

› PROJEKTE 2011

› PROJECTS 2011



## › Arbeitsauftrag der AFO

Die Arbeitsstelle Forschungstransfer (AFO) der WWU unterstützt alle Einrichtungen der Hochschule auf sehr vielseitige Weise darin, den Zugang zur außeruniversitären Praxis zu finden, und erleichtert ihnen diesen. Innerhalb der WWU kommuniziert sie zielgerichtet, Anfragen aus der Praxis bearbeitet sie gern, interessierte Studierende und Wissenschaftler berät sie und hilft ihnen, wenn ein neues Unternehmen entstehen soll.

Ebenso vielfältig wie ihre Dienstleistungen ist die AFO selbst: Hier arbeiten viele Menschen mit unterschiedlichen akademischen und nichtakademischen beruflichen Vorerfahrungen. Das Team ist international – ebenso sind es die Transferprojekte, die unterstützt werden vom Bund oder von der EU. Gerade auch die internationalen Erfahrungen der AFO haben den Blick auf die Region Westfalen geschärft: Von ihren Partner-Einrichtungen an ausländischen Universitäten erfährt sie, wie diese sich mit ihren regionalen Partnern auseinandersetzen und vernetzen.

Mit der Region vernetzt sich die AFO besonders über die Expedition Münsterland, konzipiert im Auftrag des Rektorats. Durch die Expedition Münsterland erkennt die AFO direkt und ungefiltert, was die Menschen der Region in punkto Wissenschaft bewegt und was sie für sich von der Wissenschaft erwarten. Die AFO versteht die Expedition auch als Ausdruck des gesellschaftlichen Engagements der WWU in guter Nachbarschaft.

Mit Begeisterung gibt die AFO ihre mittlerweile 26-jährige Transfer-Erfahrung weiter: an die Studierenden in der Transferschule und an die in- und ausländischen Stipendiaten durch individuelle Intensivbetreuung. Dabei entstehen Beziehungen für weitere Transferprojekte, für die die AFO gern die Initiative ergreift.

## › Mission Statement

The Innovation Office (AFO) of WWU supports all academic institutions in approaching the non-academic practice and facilitates its entering in manifold ways. Within WWU, the transfer office communicates target-oriented, welcomes working on requests from the non-academic environment, gives advice and helps interested students and scientists in questions concerning the setting up of companies.

Just as diverse as its services is the composition of AFO itself: Many people with different academic and non-academic professional experience work here. The team is international – as are the transfer projects that are supported by the federal government or the EU. Particularly, AFO's international experiences have increased the awareness towards the region Westphalia: The transfer office learns from its partner institutions at foreign universities how they deal and connect with their regional partners.

AFO especially connects with the region via the Münsterland Expedition, designed on behalf of the rectorship. Through the Münsterland Expedition, AFO immediately and purely detects people's mindsets and expectations with regard to scientific topics. Furthermore, AFO sees the expedition as an expression of WWU's social commitment to its neighborhood.

Enthusiastically, AFO passes its meanwhile 26 years lasting transfer experience on: to the students by means of the WWU Transfer School and to the domestic and international scholarship holders by means of individual intensive mentoring. As a consequence, relationships for further transfer projects arise, which AFO gladly takes the initiative for.

## › Vorwort

Liebe Freunde der AFO,



2011 haben wir zahlreiche Projekte erfolgreich abgeschlossen, ihre Nachhaltigkeit belegt und nutzen die Projekt-Erkenntnisse für eine aufgeschlossene Transferarbeit der WWU.

Vor einiger Zeit haben wir eine erfolgreiche Transferarbeit mit lateinamerikanischen Partnern begonnen, sie im letzten Jahr fortgesetzt und weiter ausgebaut: Durch die Bewilligung der Europäischen Union wird jetzt unter Koordination der AFO ein europäisch-lateinamerikanisches Transfer-Leadership-Programm entwickelt und umgesetzt für die Zusatzqualifikation von Wissenschaftlern in Austauschprozessen. „Desarrollo de Programa para Líderes en Transferencia Tecnológica – d-PoLiTaTE“ ist das bisher größte Drittmittelprojekt der AFO.

Regional sind wir vor allem mit der Expedition Münsterland aktiv: Diese Expedition führt uns an weitgehend unbekannte, interessante Orte und erschließt uns ganz neue Kontakte.

Die in der AFO entstandenen Ideen der X-Orte und das Kaufhaus Wissenschaft wurden in den Wettbewerben der Landesregierung ausgezeichnet, in die sich die Westfälische Wilhelms-Universität (WWU) bis dahin noch nicht eingebracht hatte. Es ist gerade dieses regionale Engagement, das uns auch international glaubwürdig macht für globale Kooperationen. An diese Schnittstelle zwischen Öffentlichkeit und Wissenschaft möchten wir auch 2012 anschließen.

Ich wünsche Ihnen eine angenehme Lektüre und bitte Sie gleichzeitig um Anregungen und Kritik.

Ihr



## › Foreword

Dear AFO-friends,

In 2011, we successfully finalized numerous projects, proved their sustainability and are now using these project-findings for an open-minded transfer work at WWU.

Some time ago we have initiated a successful transfer project with partners from Latin America, which we continued and strengthened last year: By approval of the European Union, a European – Latin-American Transfer-Leadership program is currently being developed and implemented under the coordination of AFO in order to further qualify scientists in transfer projects. “Desarrollo de Programa para Líderes en Transferencia Tecnológica – d-PoLiTaTE” is AFO's biggest project funded by third parties so far.

Regionally, we are particularly active within the context of the Münsterland Expedition: This expedition shows us widely unknown, interesting places and opens up new horizons to us.

The ideas of the X-Locations and the Science Store, both developed by AFO, were also awarded in competitions by the federal state government, in which Münster University (WWU) had not been actively involved before. It is especially this regional commitment that provides us with international credibility for global cooperations. Our aim is to sustain this interface between public and science in 2012.

I wish you an enjoyable reading and am grateful for any suggestions and critique.

Yours,



## › Inhalt

AFO für Unternehmen, Kommunen und Studierende .....	8/9
Ideen-Mining .....	10/11
WWU Transferschule .....	12/13
MUIMUN, Münster University Model United Nations 2011 .....	14/15
<b>Patente aus der Wissenschaft .....</b>	<b>16/17</b>
Patentscout .....	18/19
Patente in der akademischen Lehre .....	20/21
Tag der Erfinder – 9.11.2011 .....	22/23
<b>Existenzgründungen .....</b>	<b>24/25</b>
Gründungsberatung .....	26/27
Das EXIST-geförderte Team	
„Risikoorientierte Unternehmensbewertung“ .....	28/29
Das EXIST-geförderte Team von „fileee“ .....	30/31
MIU Münsterland Initiative Unternehmerin .....	32/33
Das EMUVE-Projekt .....	34/35
Erasmus für Jungunternehmer .....	36/37
<b>Forschungstransfer im Münsterland .....</b>	<b>40/41</b>
Ideenskizze „Stoff“ .....	42/43
Pflastersteine verbessern das Stadtklima .....	44/45
<b>Wissenschaftskommunikation .....</b>	<b>46/47</b>
Die Expedition Münsterland 2011 .....	48/49
Auftaktveranstaltung	
– Konferenz zur Expediton Münsterland .....	50/51
Multitalent Bever – eine Wissenschafts-,	
Kunst- und Erlebnismeile entlang der Bever .....	52/53
Tarnname „Rebhuhn“	
– der alte Eisenbahntunnel in Lengerich .....	54/55
X-Orte .....	56/57
Seminar Wissenschaftskommunikation	
– „Aufwachsen in Westfalen“ 1945 – 1965 .....	58/59



## › Index

<i>AFO for companies, municipalities and students .....</i>	<i>8/9</i>
<i>Ideas Mining .....</i>	<i>10/11</i>
<i>WWU Transfer School .....</i>	<i>12/13</i>
MUIMUN, Münster University Model United Nations 2011 .....	14/15

<i>Patents from science .....</i>	<i>16/17</i>
Patent scout .....	18/19
Patents in academic teaching .....	20/21
Inventors Day – November 9th, 2011 .....	22/23

<i>Business start-ups .....</i>	<i>24/25</i>
<i>Counseling for business start-ups .....</i>	<i>26/27</i>
<i>The EXIST-sponsored team</i>	
“Risikoorientierte Unternehmensbewertung” .....	28/29
<i>The EXIST-sponsored team “fileee” .....</i>	<i>30/31</i>
<i>MIU – Münsterland Businesswomen’s Initiative .....</i>	<i>32/33</i>
<i>The EMUVE-project .....</i>	<i>34/35</i>
<i>Erasmus for young entrepreneurs .....</i>	<i>36/37</i>

<i>Research transfer in the Münsterland .....</i>	<i>40/41</i>
“Ideenskizze Stoff” .....	42/43
Paving stones improve the city climate .....	44/45

<i>Communicating science .....</i>	<i>46/47</i>
The Münsterland Expediton 2011 .....	48/49
Opening event	
– Conference on the Münsterland Expedition .....	50/51
Multitalent Bever – a scientific-,	
art- and adventure-mile alongside the river Bever .....	52/53
Cover name “Rebhuhn”	
– the old railway tunnel in Lengerich .....	54/55
X-Locations .....	56/57
Seminar on communicating science:	
– “Growing up in Westphalia 1945 – 1965” .....	58/59

<b>Internationale Transferprozesse .....</b>	<b>60/61</b>
Deutsch-Brasilianisches Transfer	
Leadership Programm .....	62/63
Kick Start II – New Ways to Teach Innovation .....	64/65
Auf den Spuren der Naturwissenschaftler	
Hermann und Fritz Müller .....	66/67
Mexikanische Hochschul-Administratoren informieren	
sich über Vernetzung von Hochschule und Wirtschaft	
in Deutschland .....	68/69

AFO Intern .....	70/71
AFO Mitarbeiter 2011 .....	72/73
„Ich arbeite gerne hier!“	
– Trainees and Auszubildende 2011 .....	74/75
AFO in den Medien .....	76/77
Finanzmittel 2011 .....	78/79
Partner und Förderer .....	80/81
Ausblick 2012 .....	82/83
Impressum .....	84/85

<i>International transfer processes .....</i>	<i>60/61</i>
German-Brazilian transfer	
leadership program .....	62/63
Kick Start II – New Ways to Teach Innovation .....	64/65
In the footsteps of the natural scientists	
Hermann and Fritz Müller .....	66/67
Mexican university administrators find out	
about networking between universities and industry	
in Germany .....	68/69

<i>Inside AFO .....</i>	<i>70/71</i>
AFO members 2011 .....	72/73
“I enjoy working here!”	
– Trainees and apprentices 2011 .....	74/75
AFO in the media .....	76/77
Funding 2011 .....	78/79
Partner and sponsors .....	80/81
Outlook 2012 .....	82/83
Published by .....	84/85

## AFO für Unternehmen, Kommunen und Studierende

Die AFO als Dienstleister vermittelt Forschungskontakte in unterschiedlichste Wissenschaftsbeziehe der WWU. Diese Praxiskontakte sind wichtig für Unternehmenskooperationen; dabei spielt die Größe des Unternehmens keine Rolle: Immer mehr ganz kleine Unternehmen, aber auch Mittelständler und Kommunen wenden sich an die WWU, um auf verschiedensten Gebieten

Kooperationsprojekte zu besprechen und zu vereinbaren – auch jenseits des reinen Technologietransfers. Um Studierende frühzeitig an diesem Austausch teilhaben zu lassen, verankert die AFO Transferthemen in der Lehre. Darüber hinaus bietet die Transferbibliothek allen Interessierten einschlägige Fachliteratur und Recherchemöglichkeiten.

## AFO for companies, municipalities and students

*As a service-provider AFO arranges research contacts to the various academic fields of WWU. These contacts with the practical world are important for cooperations with companies. The size of the company concerned is not important – an increasing number of small companies, as well as medium-sized ones and municipalities, contact WWU to discuss and agree cooperation projects*

*in a wide variety of areas, including areas beyond technology transfer. In order to engage students in knowledge transfer and exchange at an early stage, AFO has integrated transfer topics in WWU's education. Additionally, the Transfer Library offers all interested individuals relevant literature and research options.*

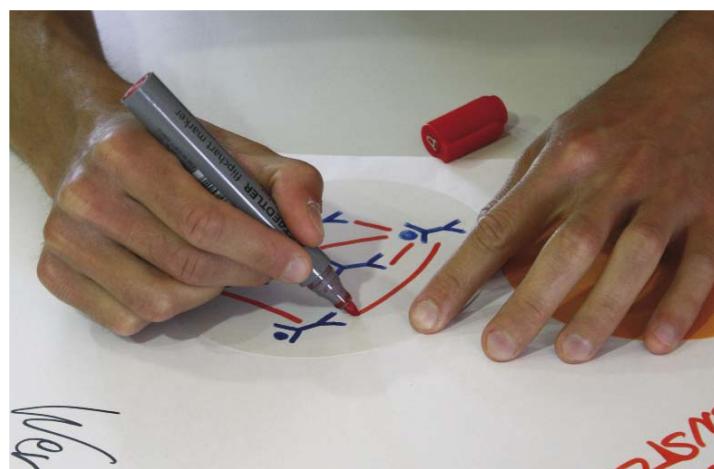


## › Ideen-Mining

Ungebrochen ist das Interesse am Ideen-Mining, dem von der AFO konzipierten Konzept der kreativen Lösungsfindung; Anfragen und Nachfragen erreichen in hoher Zahl die AFO sowohl aus der Wirtschaft als auch von kommunalen Auftraggebern, Universitäten und weiteren Institutionen. So wurden 2011 insgesamt zwanzig Ideen-Mining-Workshops durchgeführt.

Ein besonderer Höhepunkt war der Workshop Anfang des Jahres im Auftrag der NRW.Bank für den Kreis Recklinghausen: In einem sechszügigen Ideen-Mining wurden von den 120 Teilnehmern erfolgreich Lösungen gefunden für unterschiedliche Fragen zur Entwicklung einer Zukunft des Kreises und der kreisangeschlossenen Städte und Gemeinden. Der Landrat des Kreises war ebenso begeistert von dem Ergebnis wie die Teilnehmer.

In weiteren Workshops entstanden z. B. zukunftsweisende Produktideen für einen süddeutschen Babyartikelhersteller; einer Handwerker-Innung aus dem Münsterland wurde geholfen, die Mitgliederstruktur zu stabilisieren und zu erweitern und für den Hochschultag der WWU entwickelten die Teilnehmer neue Perspektiven.



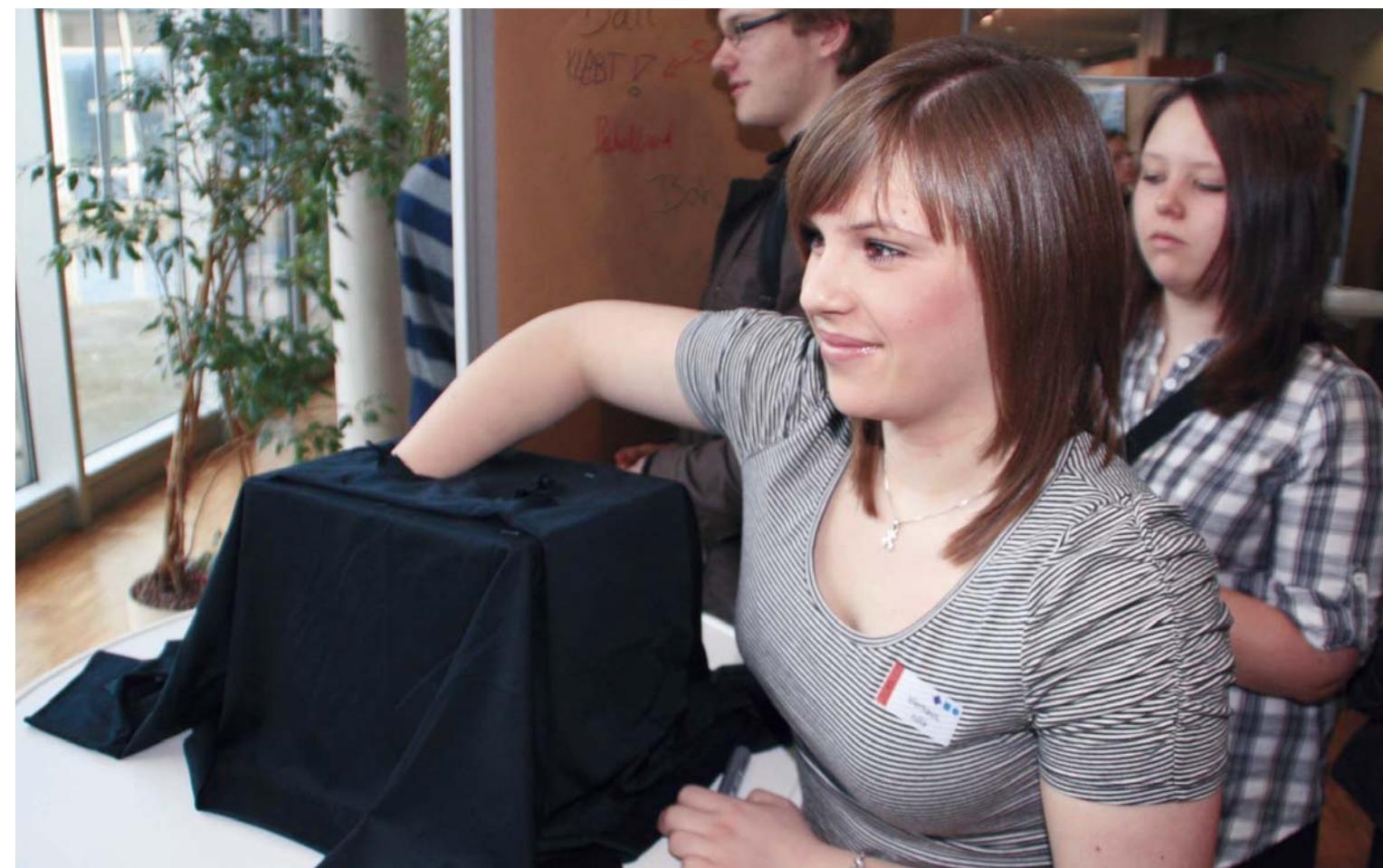
## › Ideas Mining

The interest concerning Ideas Mining, a concept of creative problem-solving developed by AFO, continues to be consistent; A high number of requests and enquiries are carried to AFO by companies as well as municipalities, universities and other institutions. As a consequence, a total of 20 Ideas Mining workshops were organized in 2011.

A special highlight was the workshop requested by the NRW.Bank on behalf of the district of Recklinghausen at the beginning of this year: during an Ideas Mining, which included six Ideas Mining workshops at the same time, 120 participants successfully developed solutions regarding different

questions of the future development of the district as well as the cities and municipalities belonging to it. Both, the head of the district authority as well as the participants were enthused about the results.

During additional workshops, trend-setting product ideas were generated, e.g. for a southern German producer of childcare articles; a trade guild from the Münsterland was supported in stabilizing and extending its membership structure and participants developed new perspectives for WWU's "open day".



## > WWU Transferschule

Die Transferschule versammelt verschiedene transferorientierte Lehrangebote der AFO und ist 2011 durch neue Formate ergänzt worden. In den beiden Semestern wurden insgesamt 21 Seminare und Workshops durchgeführt.

Die fachübergreifenden Lehrangebote setzen einerseits gründungsrelevante kaufmännische und rechtliche Schwerpunkte und ermöglichen andererseits, sehr praxisorientiert Soft Skills zu erlangen zur kreativen Moderation von Arbeitsprozessen und Konfliktsituationen sowie zur interkulturellen Kompetenz.

Durch die Verankerung der Lehrangebote in den Allgemeinen Studien wurden diese von vielen Studierenden innerhalb ihrer universitären Ausbildung gewählt – auch aus Fachbereichen, in denen die Allgemeinen Studien kein Bestandteil des Curriculums sind. Insgesamt haben sich 638 Studenten zu den Veranstaltungen angemeldet.

Für das Jahr 2012 ist ein neuer transferorientierter Lehr-Ansatz geplant: Am Beispiel des Fahrrades soll eine praktisch orientierte Herangehensweise zeigen, wie der wissenschaftliche Transfer von Erkenntnissen unterschiedlicher Fachbereiche in ein konkretes Produkt münden kann.



## > WWU Transfer School

The Transfer School includes the different transfer-orientated courses offered by AFO and was complemented by new formats in 2011. In both semesters 21 seminars and workshops were organized.

On the one hand, the interdisciplinary courses focused on start-up relevant business and legal issues and on the other hand, they enabled the acquisition of soft skills in order to creatively moderate working processes and conflict situations as well as to further develop intercultural competence.

Due to the offered courses being well established in the general studies, many students chose those as part of their university education – including students from faculties in which general studies are not part of the curriculum. A total of 638 students signed up for the courses.

A new transfer-orientated approach is intended to be introduced in 2012: a practical transfer-orientated approach, using the example of a bicycle, is supposed to illustrate, how the scientific knowledge transfer of different faculties is able to lead to a tangible product.



## › MUIMUN, Münster University Model United Nations 2011

### Humanity vs. Greed – A Roadmap to Global Accountability

**M**UIMUN steht für die Studierenden-Initiative „Münster University International Model United Nations“; sie gehört zu den größten und erfolgreichsten UN-Planspielen in Deutschland. Vor einmalig historischer Kulisse des fürstbischöflichen Schlosses und des historischen Rathauses in Münster versammeln sich jedes Jahr rund 200 Studenten aus über 40 Nationen; fünf Tage lang nehmen sie als Diplomaten eine fremde Perspektive ein und erleben so den Arbeitsauftrag der Vereinten Nationen: Kooperation und friedliche Konfliktbewältigung.



## › MUIMUN, Münster University Model United Nations 2011

### Humanity vs. Greed – A Roadmap to Global Accountability

*MUIMUN stands for “Münster University International Model United Nations”; a students’ initiative, which is one of the largest and most successful UN simulation games in Germany. Each year around 200 students from more than 40 nations come together in front of the unique historical setting of the prince-bishop’s castle and the historical city hall; during a five day period, they assume the role of a diplomat and thus, experience the mission of the United Nations: Cooperation and peaceful conflict solving.*

*The five-year MUIMUN anniversary under the patronage of Dr. Gunter Pleuger took place from March 28th to April 1st in 2011. The motto “Humanity vs. Greed – A Roadmap to Global Accountability“ traditionally adhered to the overall concept of a civil society, which believes itself to be responsible for sustainability and an international understanding. In this context and with the help of donations by sponsors, the organizers were again able to grant the MUIMUN-experience to students from Pakistan, India, Nigeria and El Salvador.*



## Patente aus der Wissenschaft

Von 2009 bis zum 30. April 2011 wurde die PATENTReiferei® gefördert und führte nachhaltige Strukturen ein: Durch sie und die Patent-Scouts baute und baut die AFO Kompetenz auf zur Vermittlung und Handhabung eines sperrigen Transferthemas. Die Zahl von Erfindungsmeldungen und Patenten entwickelt sich zu einem Merkmal im Leistungsvergleich der Forschungskompetenz

– die AFO hat darauf hingewirkt, auch qualitative Aspekte beim Erfinden und Patentieren zu berücksichtigen. Die interne wie externe Vernetzung ist hilfreich bei Veranstaltungen zum Patent- und Beteiligungsmanagement in Kooperation mit dem POWeR-Netzwerk sowie bei Workshops zu Risiko-Assessment und Innovationsmanagement.

## Patents from science

*From 2009 until April 30th, 2011 the PATENTReiferei® has been promoted and has led to the implementation of sustainable structures: Through those and the patent scouts, AFO has generated and still generates expertise for the mediation and handling of this bulky transfer topic. The number of invention- and patent reports is developing into a criterion for performance compari-*

*son of research competence – AFO has worked towards the integration of qualitative aspects within the process of inventing and patenting. The internal and external cross-linking is helpful regarding events for the patent- and participatory management in cooperation with the POWeR network and workshops for risk assessment and innovation management.*

## › Patentscout

Die AFO ist für alle Angehörigen der WWU die erste Anlaufstelle für Themen rund um Erfindungen, Patente und andere gewerbliche Schutzrechte. Der Patentscout der WWU, Dr. Katharina Krüger, berät und unterstützt Erfinder dabei in individuellen Beratungsgesprächen vor und während des Erfindungsprozesses. Die Anfragen reichen von einfachen Fragen zum Ausfüllen von Erfindungsmeldungen über Fragen zu Markenanmeldungen, oft im Zusammenhang mit einer Ausgründung, bis zu der sehr komplexen Frage, ob eine Erfindung genug Substanz bietet für eine Erfindungsmeldung bzw. eine Patentierung. Immer häufiger fragen auch Studierende oder „Studierende im Alter“ an, die als „freie Erfinder“ eine Idee haben.

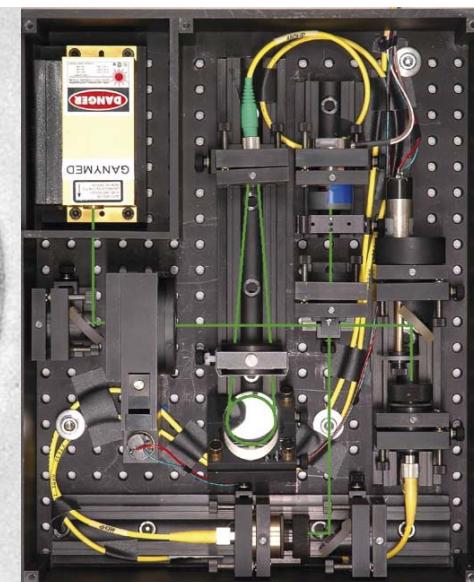
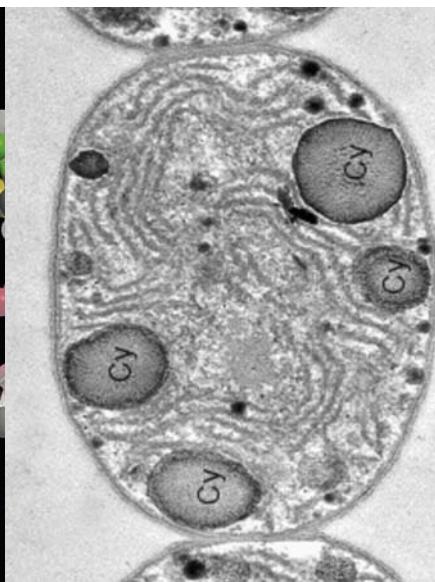
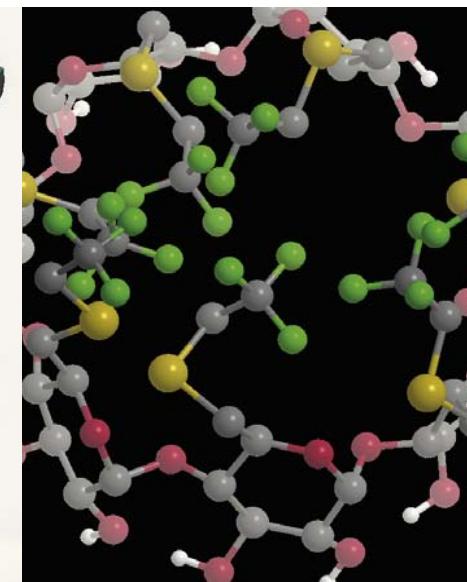
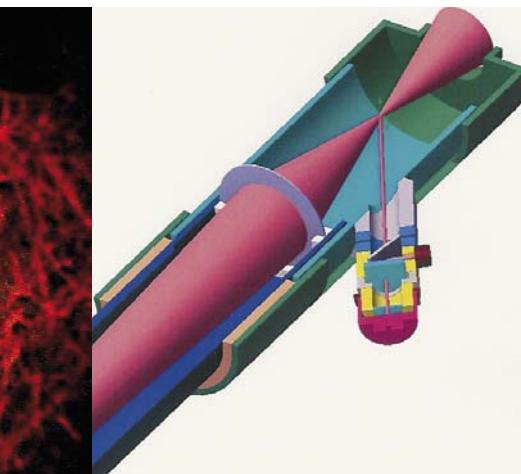
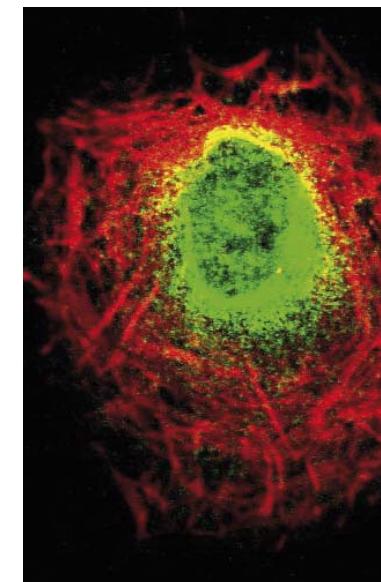
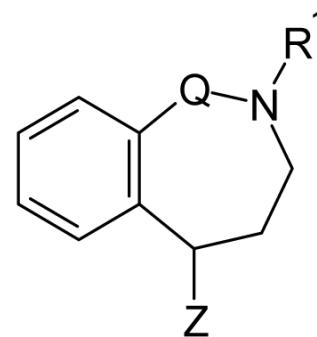
Die seit nunmehr drei Jahren fortdauernde Sensibilisierung durch den Patentscout fruchtet mittlerweile: In den letzten drei Jahren ist sowohl die Anzahl der Erfindungsmeldungen deutlich gestiegen als auch die Zahl der Inanspruchnahmen der Erfindungen durch die WWU.

## › Patent scout

AFO is the first point of contact for all members of WWU for issues related to inventions, patents and other intellectual property rights. The patent scout of WWU, Dr. Katharina Krüger, advises and supports inventors in individual counseling interviews before and during the process of invention. The requests range from simple questions concerning the completion of invention reports to questions about trademark registrations, oftentimes in connection with a spin-off; up to the very complex question of whether an invention provides enough substance for an invention report and/or patenting.

More and more requests come from students or “senior students”, who as so-called “free-mover inventors” intend to share their ideas.

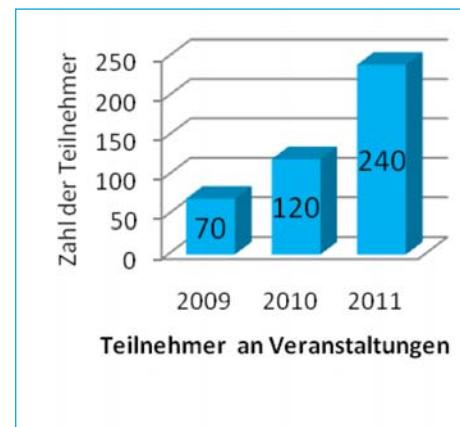
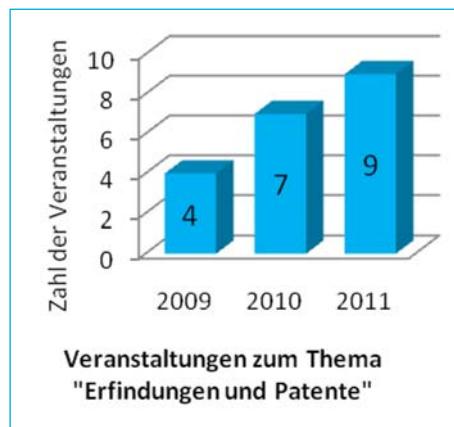
In the meanwhile, the patent scout's continuing sensitization throughout the past three years has been very successful : Both the number of invention reports and the number of invention utilization by WWU have increased significantly during this time.



## > Patente in der akademischen Lehre

Um auch die Studierenden zu sensibilisieren, wurden zwei Veranstaltungen zu Patenten als akkreditierte Lehreinheiten in die Allgemeinen Studien aufgenommen: ein Seminar zu den Grundlagen gewerblicher Schutzrechte und zum Arbeitnehmer-Erfindergesetz sowie ein Patent-Recherche-Workshop. Damit gehört die WWU zu den wenigen Hochschulen in NRW, denen es bisher gelungen ist, Patentthemen auch in die akademische Lehre zu tragen.

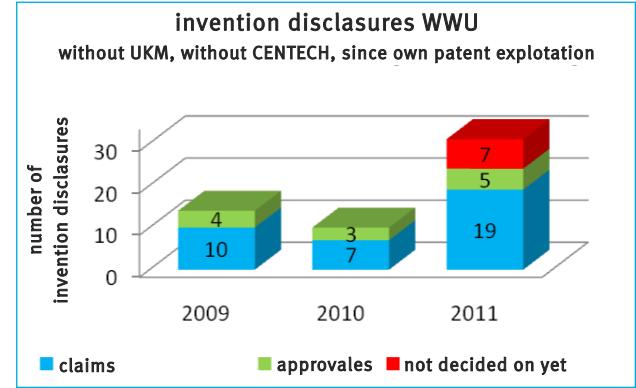
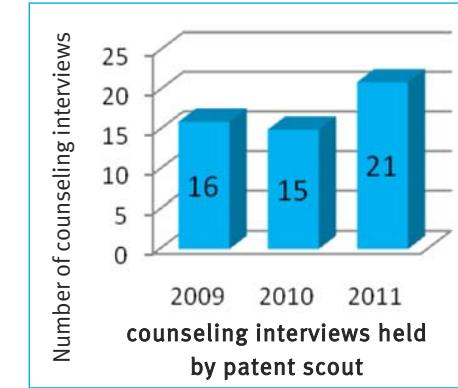
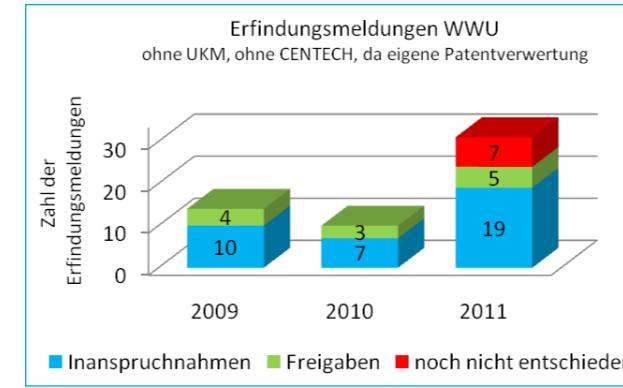
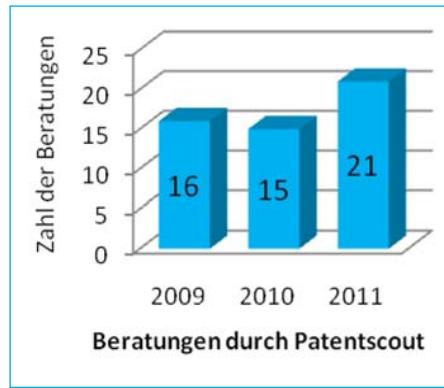
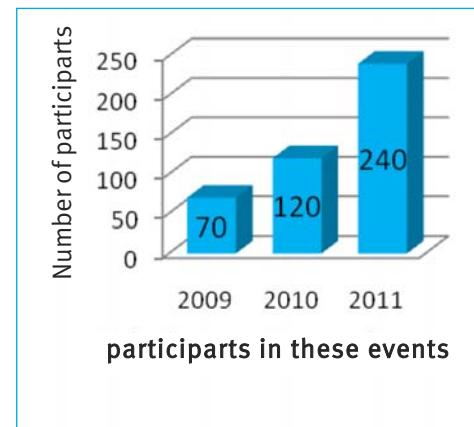
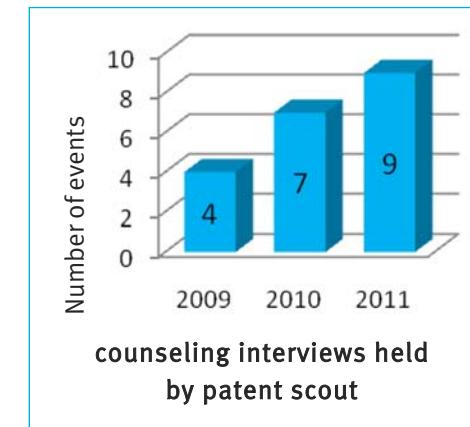
Hinzu kamen weitere, noch extra-curriculare Veranstaltungen z. B. zum Softwareschutz. Im Jahr 2011 gewann die AFO damit insgesamt 240 Teilnehmer für Veranstaltungen zur etwas sperrigen Patentthematik. Weil immer mehr Studierende danach fragen, plant die AFO, die akkreditierten Veranstaltungen zu ergänzen um weitere Angebote.



## > Patents in academic teaching

In order to also sensitize students, two events on patents were included as accredited teaching units in the general studies: A seminar on the basic concepts of intellectual property rights and on the employee-inventor law as well as a patent-research workshop. Therewith, WWU is one of the few universities in North Rhine-Westphalia, which have successfully incorporated patent topics into the academic curriculum.

In addition, further, yet extra-curricular seminars, such as one about software protection were offered. In 2011, AFO was able to win a total of 240 participants for events concerning these slightly bulky patent topics. As more and more students are asking for this type of events, AFO is planning to complement the accredited events with further offers.



## > Tag der Erfinder – 9.11.2011

**E**rfinden durch Querdenken lautete der diesjährige Beitrag der AFO zum Tag der Erfinder. Dazu waren drei Querdenker eingeladen: eine Künstlerin, ein Bioniker und ein erfolgreicher Erfinder. In ihren Vorträgen zeigten sie unkonventionelle Möglichkeiten, neue Ideen zu erzeugen, Innovationen zu beschleunigen und Geistesblitze zu fördern.



Prof. Dr. Ursula Bertram, Künstlerin und Professorin an der TU Dortmund, referierte über den Transfer künstlerischen Denkens in außerkünstlerische Felder wie Wirtschaft und Wissenschaft – denn Heimat innovativen Denkens sei zweifelsohne die Kunst.



Prof. Dr. Bernd Hill, Professor am Institut für Technik und ihre Didaktik und Leiter des Bionikzentrums der WWU, zeigte, wie man in den vielfältigen biologischen Lösungen der Natur Ideen finden kann für technische Umsetzungen und Problemlösungen.



Prof. Dr.-Ing. Dr. h. c. Klaus Spies, Inhaber von mehr als 170 Patenten und Professor an der RWTH Aachen, präsentierte eine Erfindungsrezeptur, mit deren Hilfe ein großes, bisher ungenutztes „Kreativitätsreservoir“ freigesetzt werden kann: Mit dieser Rezeptur können auch kreativ Normalbegabte Ideen hervorbringen wie zuvor nur herausragende Erfinder.

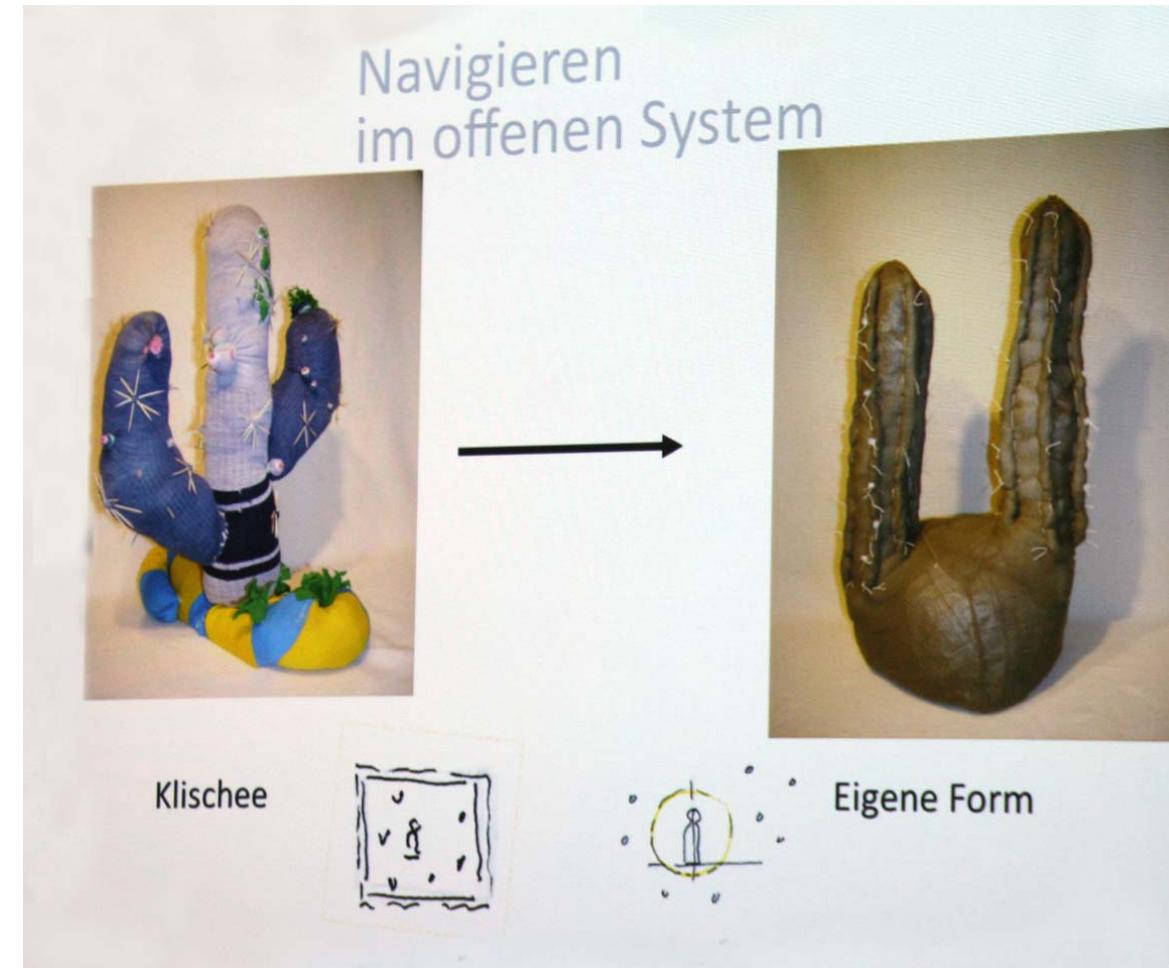
## > Inventors Day – November 9th, 2011

*Inventing by thinking laterally* was AFO's contribution to the Inventors Day this year. For that purpose, three lateral thinkers were invited: an artist, a professor for bionics and a successful inventor. In their presentations, they introduced unconventional possibilities on how to create new ideas, speed up innovation and support sudden inspiration.

Prof. Dr. Ursula Bertram, artist and professor at TU Dortmund discussed the transfer of artistic thinking into non-artistic areas such as economics and science – after all, art is without doubt the home of innovative thinking.

Prof. Dr. Bernd Hill, professor at the Institute for Technology and its Didactics and director of WWU's centre for bionics held a presentation on how one can find ideas for technical implementations and problem solving in the various biological solutions of nature.

Prof. Dr.-Ing. Dr. h. c. Klaus Spies, owner of more than 170 patents and professor at RWTH Aachen, presented an innovation recipe with whose help a big, until now unused “creativity reservoir“ can be released: With this recipe normally talented people are also able to produce ideas as only outstanding inventors have done before.

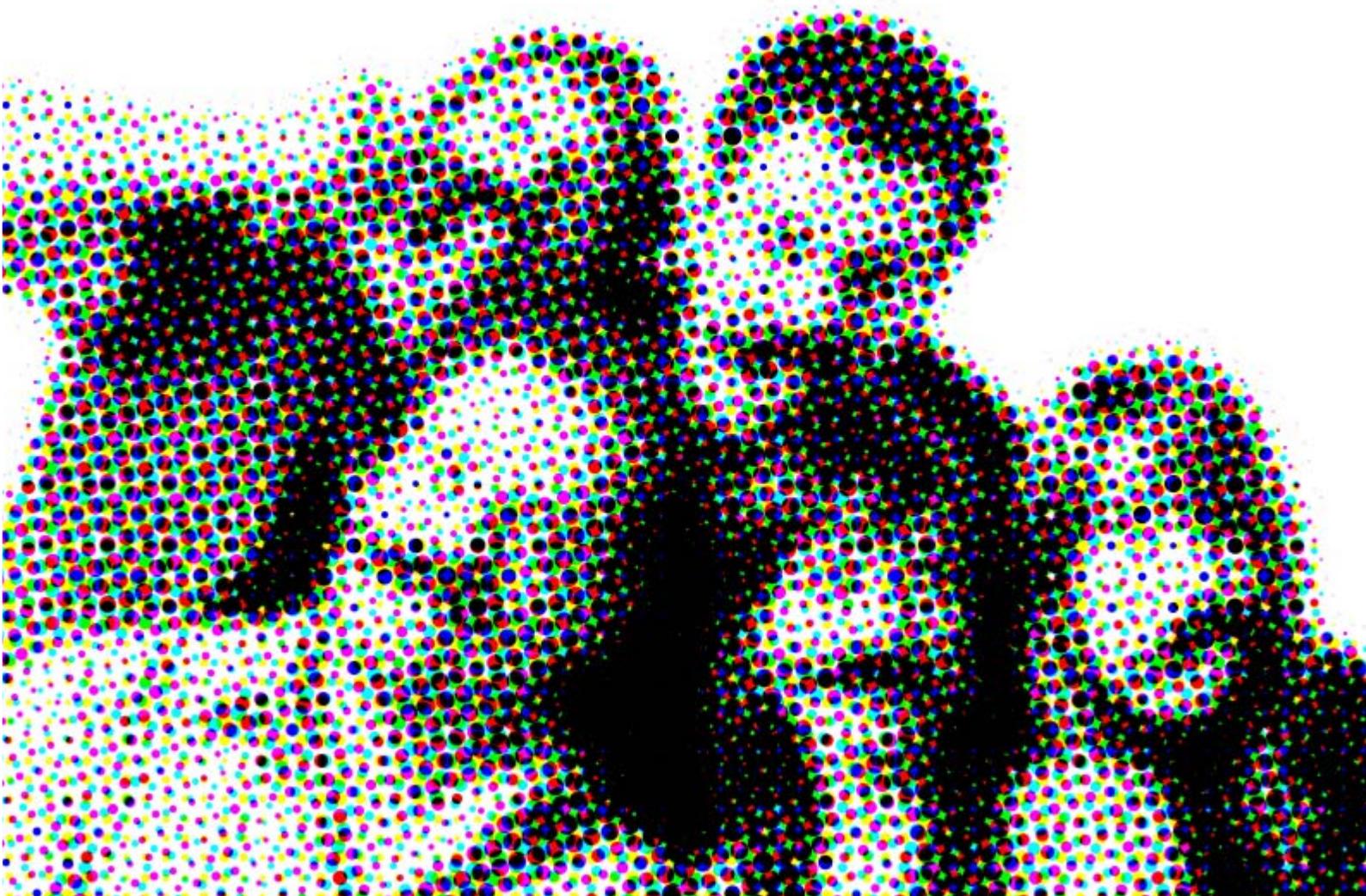


## Existenzgründungen

*„An einer Universität mit mehr als 40.000 Studierenden, Forschenden und Lehrenden entstehen pausenlos Ideen.“*

Existenzgründungen aus der Universität sind in den meisten Fällen verbunden mit Produkt- oder Dienstleistungs-Neueinführungen und stärken

die Wirtschaftskraft der Region. Die AFO unterstützt gründungsinteressierte Studierende, Forschende und Alumni bei der Entwicklung und Realisierung von Gründungsprojekten durch intensive persönliche Beratung und zahlreiche gründungsfördernde Projekte.

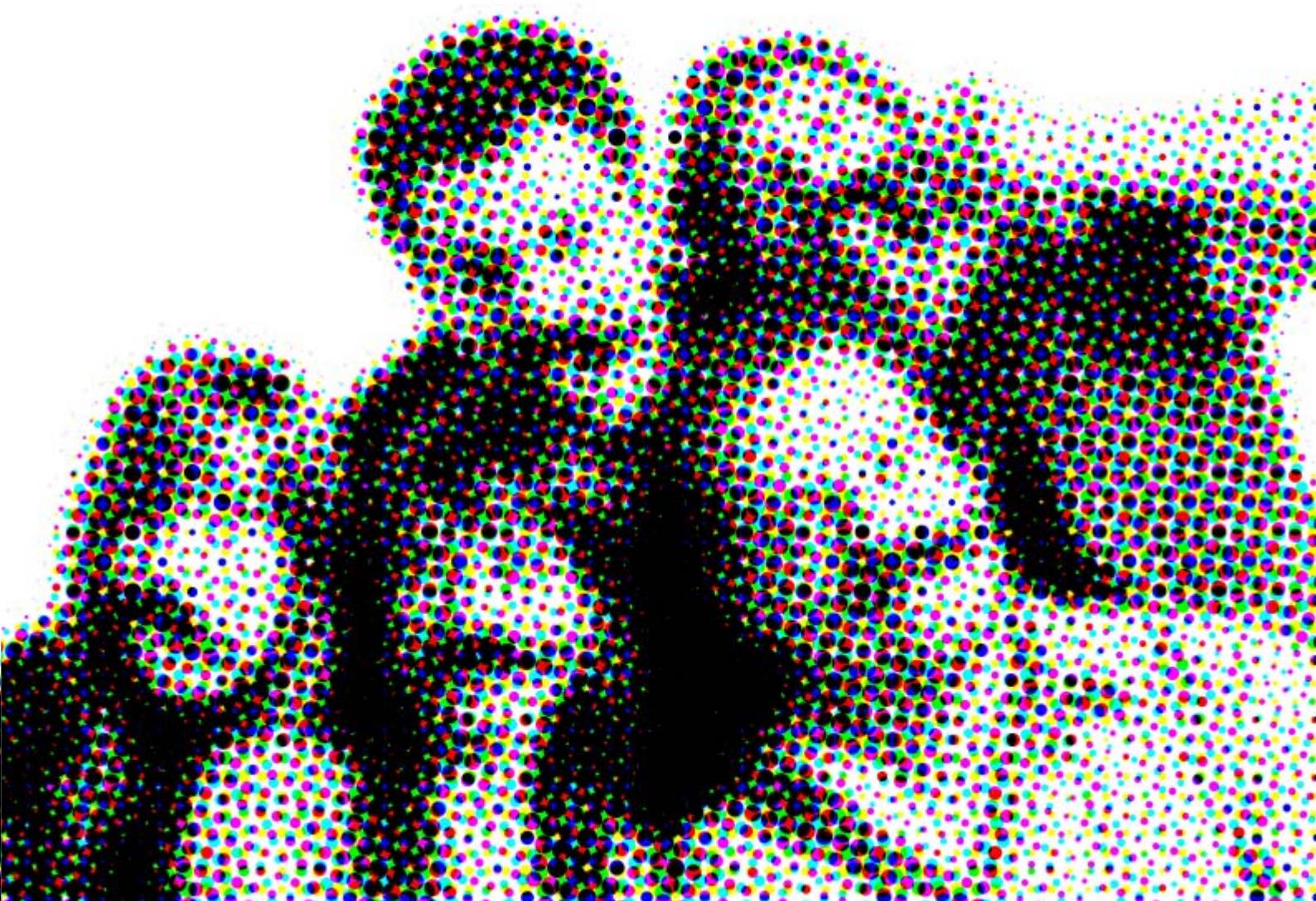


## Business start-ups

*“At a university with more than 40.000 students, researchers and lecturers, ideas arise nonstop.”*

*Business start-ups from universities are often times connected to product- or service launches and strengthen the economic power of the re-*

*gion. AFO supports students, researchers and alumni, interested in founding a company, in the process of developing and realizing their business ideas by means of intensive personal counseling and numerous start-up funding projects.*



## › Gründungsberatung

Die AFO unterstützt Studierende, Wissenschaftler und Alumni bei der Unternehmensgründung von der Idee bis zur erfolgreichen Umsetzung. Sie begleitet bei der Konzeption von Geschäftsplänen und beim Beantragen von Fördermitteln wie beispielsweise dem „EXIST-Gründerstipendium“ des Bundesministeriums für Wirtschaft und Technologie (BMWi) oder der „Validierung des Innovationspotenzials wissenschaftlicher Forschung“ des Bundesministeriums für Bildung und Forschung (BMBF).

Das BMWi hat 2011 gleich vier Gründerteams aus der WWU ausgezeichnet: Mit dem EXIST-Gründerstipendium werden die Projekte „fileeee“, „Risikoorientierte Unternehmensbewertung“, „Eule GDI“ und „protonet“ mit insgesamt 394.000 Euro gefördert. Dieses Stipendium unterstützt innovative Gründungsvorhaben aus Hochschulen und soll in der Vorgründungsphase die persönlichen finanziellen Risiken der Gründerinnen und Gründer mindern.

## › Counseling for business start-ups

AFO takes care of students, scientists and alumni during the whole process of developing a start-up, starting from the mere idea to its successful implementation. It provides assistance in drawing up business plans and applying for funding such as the “EXIST grants” for business start-ups, offered by the Federal Ministry of Economics and Technology (BMWi) or the “validation of innovation potential of scientific research” by the German Ministry of Education and Research (BMBF).

In 2011, four business start-up teams of WWU were awarded by the BMWi. The projects “fileeee”, “Risikoorientierte Unternehmensbewertung” (risk-based business evaluation), “Eule GDI” and “protonet” received a funding of 394.000 € in total in form of EXIST grants. This type of grant supports innovative start-up plans from universities and aims at decreasing the personal financial risks of the founders in the pre-start-up phase.

## › Das EXIST-geförderte Team „Risikoorientierte Unternehmensbewertung“

Melanie Nusko, Dr. Paul Markus Konrad und Dr. Andreas Fischer forschen am Institut für betriebswirtschaftliches Management im Fachbereich Chemie und Pharmazie. Ihnen ist es gelungen, ein innovatives Verfahren zur Bestimmung von Unternehmenswerten zu entwickeln und diesem mithilfe breit angelegter empirischer Verfahren eine wissenschaftlich fundierte Basis zu geben. Nun soll die „Risikoorientierte Unternehmensbewertung“ methodisch verfeinert und in eine Softwarelösung umgesetzt werden. Bei der Unternehmensbewertung können Steuerberater,

Wirtschaftsprüfer, Banken und Unternehmen mit dieser Software zukünftig den Risikoaufschlag als Bestandteil des Kalkulations-Zinssatzes realistischer einschätzen. Rückenwind erhält das Team durch das „EXIST-Gründerstipendium“ des Bundesministeriums für Wirtschaft und Technologie (BMWi). Bei der Antragstellung unterstützt die AFO die Gründer; fachlich betreut wird das Team von Prof. Dr. Jens Leker, Direktor des Instituts für betriebswirtschaftliches Management im Fachbereich Chemie und Pharmazie.

## › The EXIST-sponsored team "Risikoorientierte Unternehmensbewertung"

Melanie Nusko, Dr. Paul Markus Konrad and Dr. Andreas Fischer do research at the Institute for Business Management at the Department of Chemistry and Pharmacy. They have succeeded in developing an innovative method for the determination of corporate values as well as in providing it with a scientifically substantiated basis by means of broadly based empirical procedures. Now, the aim is to refine the "Risikoorientierte Unternehmensbewertung" methodologically and to translate it into a software-solution. With the help of this software, accountants, auditing firms,

banks and companies are able to estimate the risk premium as part of the calculatory interest rate more realistically in their corporate valuation. The team is supported by the "EXIST grants" for business start-ups offered by the Federal Ministry of Economics and Technology (BMWi). While AFO supported the founders with regards to the application process, the functional support is being provided by Prof. Dr. Jens Leker, director of the Institute of Business Management at the Department of Chemistry and Pharmacy.



## › Das EXIST-geförderte Team von „fileee“

Das Gründungsteam von „fileee“ hat einen neuen und intelligenten Ansatz konzipiert zur Dokumentenverwaltung für Privatpersonen und Kleinunternehmen. Mit dem persönlichen Software-Assistenten lassen sich gleichermaßen Schriftstücke und digitale Dokumente wie PDF- oder Word-Dateien und E-Mails in einem lernenden System verwalten. Dabei setzen die vier Wirtschaftsinformatik-Absolventen Marius Gerwinn, Johannes Mauerer, Arne Osthues und Eike Thies auf Zukunftstechnologien: Smartphone-, Tablet- und Webapplikationen unterstützen den Nutzer im alltäglichen Umgang mit Dokumenten. Das Team ge-

wann mit seiner Idee den Gründungs-Wettbewerb „ERCIS Launch Pad 2010“. Mit Unterstützung der AFO wurde „fileee“ außerdem im Mai 2011 durch das Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie mit dem „EXIST-Gründerstipendium“ ausgezeichnet. Prof. Dr. Stefan Stieglitz vom Institut für Wirtschaftsinformatik begleitet das Gründungsprojekt als Mentor; er erforscht und lehrt Kommunikations- und Kollaborationsmanagement und befasst sich hier insbesondere mit Unified Communication sowie internetbasierten sozialen Netzwerken. Mehr Infos über „fileee“ und die kommende Beta-Phase unter [www.fileee.com](http://www.fileee.com)



## › The EXIST-sponsored team “fileee”

*The founding team of “fileee” created a new and intelligent approach to administer documents for private persons as well as small enterprises. With the help of the personal software assistant, written and online documents, such as PDF- or Word-files, are managed within a learning system. In doing so, the four Business Informatics graduates Marius Gerwinn, Johannes Mauerer, Arne Osthues and Eike Thies rely on future technology: smartphone-, tablet- and web applications support the user in his everyday handling of documents. The team’s idea won the start-up competition “ERCIS Launch Pad 2010“. With*

*the support of AFO, “fileee” was also awarded the “EXIST grant” initiated by the Federal Ministry of Economics and Technology in May 2011. Prof. Dr. Stefan Stieglitz from the Institute Business Informatics oversees the start-up project as mentor; He does research and offers courses on communication- and collaboration management and is especially interested in Unified Communication as well as internet-based social networks. More information on “fileee” and the upcoming beta phase can be found at [www.fileee.com](http://www.fileee.com)*



## › MIU – Münsterland Initiative Unternehmerin

Potenziale wecken und die Gründungen durch Frauen im Münsterland stärken – das war das Ziel des Projekts Münsterland Initiative Unternehmerin, das im Juli dieses Jahres endete. Elf Partner aus der Region unter der Projektleitung der Handwerkskammer boten zu diesem Zweck zahlreiche Veranstaltungen an für Gründerinnen und Interessentinnen. Gefördert wurde das Projekt vom NRW-Ziel-2-Programm 2007-2013 „Regionale Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung“ (EFRE) des Ministeriums für Wirtschaft, Energie, Bauen, Wohnen und Verkehr des Landes Nordrhein-Westfalen und der Europäischen Union.

Die Bilanz zu Projekt-Ende ist durchweg positiv: Um das weibliche Unternehmertum in und um Münster zu fördern, gab es insgesamt über 6.000 Beratungen für Gründerinnen und Unternehmerinnen zu gründungsrelevanten und fachspezifischen Themen sowie rund 400 Seminare, Workshops und telefonische Informationssprechstunden. Hinzu kamen zahlreiche Informationsabende, Vernetzungsangebote, Vorträge etc. Mit diesem breitgefächerten

Angebot erreichte das Projekt über 30.000 Frauen im Münsterland und schaffte innovative Beratungs- und Förderangebote, ermöglichte die Entstehung von Synergien und Kontakten und konnte letztendlich eine Marke schaffen und die Bekanntheit des Projektes erweitern.

Die AFO selbst vergab zum Abschluss des Projektes im Sommersemester 2011 zwei Ideen-Minings für Gründerinnen: In einem Wettbewerb konnten sich Interessentinnen bewerben, um frische Ideen für ihre Produkte, Verfahren, Konzepte, Strategien oder Dienstleistungen zu erhalten. Dabei konnten die Gewinnerinnen offene Fragen von einem buntgemischten Team aus Studenten und Experten bearbeiten lassen z. B. zum Marketingkonzept, der Mitarbeiterbindung oder der Standortwahl. Nach dem Prinzip „Zwölf Köpfe, acht Stunden, einhundert Ideen“ bietet das Ideen-Mining neue Impulse und konkrete Lösungsvorschläge für individuelle Fragen.



## › MIU – Münsterland Businesswomen's Initiative

Realizing potential and strengthening start-ups by women in the Münsterland region – that was the aim of the project Münsterland Businesswomen's Initiative, which ended in July of this year. Eleven regional partners, under the project management of the Chamber of Crafts, offered numerous events for female entrepreneurs as well as interested women. The project was funded by the North Rhine-Westphalian Ministry of Economy, Energy, Construction, Housing and Transport as well as the European Union through the North Rhine-Westphalian-Goal-2-Program 2007-2013 “Regional Competitiveness and Employment” (ERDF).

Without exception, the results presented at the end of the project are positive: In order to promote female entrepreneurship in and around Münster, 6.000 consultations as well as around 400 seminars, workshops and consultations via phone dealing with subject-specific topics, relevant to setting up a business, were offered to female entrepreneurs and businesswomen. These were supplemented by numerous information evenings, networking events

and presentations. With the help of these broadly diversified offers, the project reached about 30.000 women in the Münsterland region and created innovative consultation offers and funding programs, enabled the emergence of synergies and contacts and in the end was able to establish a brand and extend the publicity of the project.

At the end of the project, AFO itself gave away two Ideas Minings for female entrepreneurs in the summer semester 2011: interested women had the opportunity to apply for the competition in order to receive fresh ideas for their products, processes, concepts, strategies or services. The winners were able to have a varied team of students and experts work on their questions, e.g. marketing concept, employee relationship or the site selection. According to the principle: “twelve heads, eight hours, one hundred ideas,” the Ideas Mining offers new impulses and concrete proposals for solutions on individual questions.

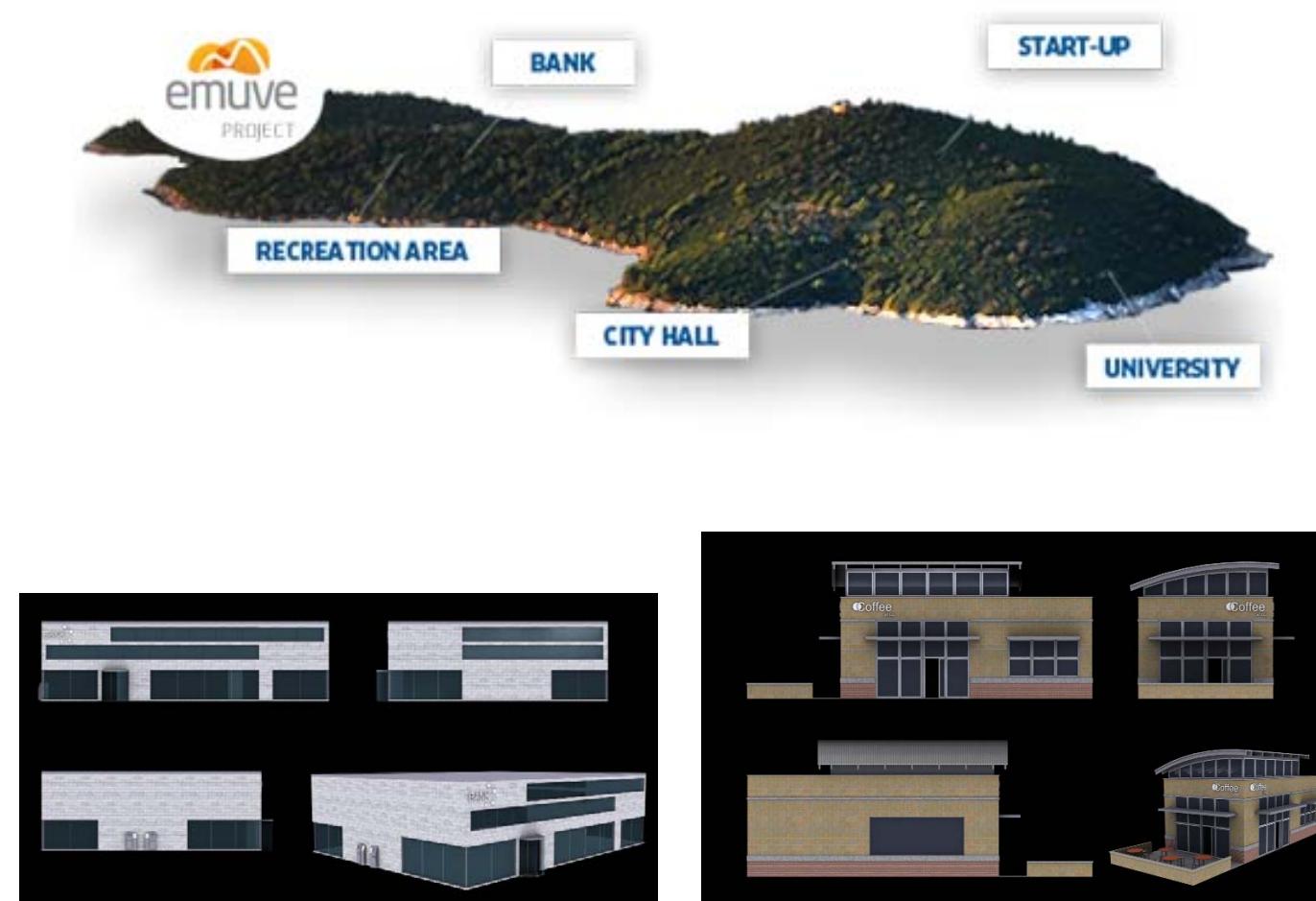


## › Das EMUVE-Projekt

Das Ziel des Projektes EMUVE ist der Aufbau eines europaweit virtuellen Trainingscenters für Unternehmensgründer. Mithilfe der virtuellen 3D-Welt „Second Life“ wird eine innovative Lernumgebung erschaffen: Mit zukunftsweisenden Methoden bekommen Unternehmensgründer hier Wissen vermittelt zur Gründung von Unternehmen. Die AFO arbeitet in diesem Vorhaben eng zusammen mit Prof. Dr. Stefan Stieglitz von der Forschungsgruppe für Kommunikations- und Kollaborationsmanagement am Institut für Wirtschaftsinformatik. Das Projekt wird bis Oktober 2012 gefördert von der European Commission (DG Education and Culture) im Rahmen des Lifelong Learning Programmes.

### Projektpartner:

Camera di Comercio Industria Artigianato e Agricoltura di Treviso (Italien)  
CITEVE – Centro Tecnológico das Indústrias Têxtil e do Vestuário de Portugal  
TECMAIA – Parque de Ciência e Tecnologia da Maia (Portugal)  
IASP – International Association of Science Parks (Spanien)  
SKETCHPIXEL – Multimédia & Visual Effects Lda (Portugal)  
I.F.O.C. – Agenzia di Formazione – Istituto di Formazione Camera di Comercio (Italien)



## › The EMUVE-project

The aim of the project EMUVE is the establishment of a pan-European virtual training center for entrepreneurs. With the help of the 3D-world "Second Life", an innovative learning environment is created: trend-setting methods impart knowledge to business founders in order to set up a company. In this project, AFO works closely together with Prof. Dr. Stefan Stieglitz from the research group Communication and Collaboration management, which is located at the Institute of Business Informatics. The project is funded by the European Commission (DG Education and Culture) within the framework of the Lifelong Learning Program until October 2012.

### Project partners:

Camera di Comercio Industria Artigianato e Agricoltura di Treviso (Italy)  
CITEVE – Centro Tecnológico das Indústrias Têxtil e do Vestuário de Portugal  
TECMAIA – Parque de Ciência e Tecnologia da Maia (Portugal)  
IASP – International Association of Science Parks (Spain)  
SKETCHPIXEL – Multimédia & Visual Effects Lda (Portugal)  
I.F.O.C. – Agenzia di Formazione – Istituto di Formazione Camera di Comercio (Italy)



## › Erasmus für Jungunternehmer

Auslandserfahrung ist wichtig! Genau dieses Credo greift das Projekt Erasmus für Jungunternehmer auf. Dabei finanziert die EU ein- bis sechsmonatige Auslandsaufenthalte für motivierte Jungunternehmer. Während dieser Zeit können sie bei einem erfahrenen Unternehmer wertvolles Wissen erwerben über die Gründung und das Management von kleinen und mittleren Unternehmen: Gerade wenn man sich vor Kurzem selbstständig gemacht hat oder fest vorhat, dies zu tun, ist die Unterstützung eines erfahrenen Unternehmers nicht zu unterschätzen. Zusätzlich schafft der Aufenthalt in einem anderen EU-Mitgliedstaat die Möglichkeit, neue Herangehensweisen und Perspektiven kennenzulernen, erste ausländische Kontakte zu knüpfen und die eigenen branchenspezifischen Fähigkeiten zu stärken. Auch gastgebende Unternehmer profitieren von dem Projekt.

Grundsätzlich fördert das Programm die unternehmerische Initiative und die Wettbewerbsfähigkeit, die Internationalisierung und das Wachstum von Unternehmens-Neugründungen von bestehenden kleinen und mittleren Unternehmen in der EU.



Auch in diesem Jahr ermöglichte das Projekt Erasmus für Jungunternehmer vier jungen Unternehmern wichtige Arbeitserfahrungen im Ausland; sechs deutsche Unternehmen haben dieses Jahr einen Jungunternehmer in ihrem Betrieb aufgenommen.

Miriam, eine junge Designerin aus Deutschland, nutzte die Gelegenheit, drei Monate dem Gastgeber Alejandro Gil aus Spanien auf die Finger zu schauen. Im Interview schildert sie ihre Erlebnisse.

### Wie sind Sie auf das Programm aufmerksam geworden?

Als ich mir sicher war, dass ich mich selbstständig machen möchte, habe ich mit meinen Recherchen begonnen und einige Blogs gelesen zum Thema Existenzgründung und Förderungsmöglichkeiten. Denn gerade Studenten, die frisch aus der Uni kommen, haben es in Deutschland schwer: Man wird sofort in Hartz VI eingestuft, wenn man nur Studenten-Jobs hatte, und muss von Anfang an mit ganz wenig Geld wirtschaften. Ich war auf der Suche nach Unterstützung und fand unter [www.förderland.de](http://www.förderland.de) den Artikel und Link zu Erasmus for Young Entrepreneurs. Ich war direkt begeistert von der Idee, Unterstützung bei meinem Vorhaben zu bekommen und gleichzeitig meine Sprachkenntnisse aufzufrischen. Die AFO hat sich sehr gut um die Organisation des Austausches gekümmert und immer sehr freundlich und schnell alle meine Fragen beantwortet.

### Wo genau waren Sie und wie lange?

Ich habe drei Monate bei Brandia.TV in Spanien verbracht, einem Broadcast Design & Animation Studio aus La Laguna, Teneriffa.

Brandia verfolgt genau wie ich die Philosophie, nachhaltig zu wirtschaften und die Umwelt zu schonen. Außerdem legen sie großen Wert auf ein familiäres und gutes Mitarbeiterklima.

### Was waren Ihre Aufgaben?

Ich habe den Gastgeber im täglichen Geschäft unterstützt, soweit es mir aufgrund der Infrastruktur möglich war. Im ersten Monat drehte sich alles um die Eröffnungsfeier eines Studios: Gemeinsam haben wir den Ablauf des Abends besprochen und vorbereitet, die Social-Media-Maßnahmen und weitere Aktionen, die vorgenommen werden sollten, wie z. B. die Präsente für die Gäste. Dazwischen und danach habe ich meinem Gastgeber beim Grafik Design und bei Animationen geholfen. Ich wurde direkt in das Team integriert gleich einer vollen Mitarbeiterin mit allen Pflichten, aber auch mit vollem Mitspracherecht. Die anderen haben mir alle Fragen beantwortet und es herrschte gleich ein freundschaftliches Klima.

Außerdem wurde ich in die administrativen Prozesse integriert. Ich habe bei Übersetzungen ins Englische geholfen, bei der Recherche bezüglich Konkurrenz und Kunden und bei der Bearbeitung neuer Projekte wie Präsentationen.

### Gibt es Unterschiede in der Arbeitsweise zwischen Deutschland und Spanien?

Ja, das äußert sich an vielen Stellen – es kann jedoch auch sein, dass ich einen ganz besonderen Gastgeber hatte. Im Vergleich zu Deutschland ist das Arbeiten in einer spanischen Media-Agentur viel angenehmer, gerade als Angestellte: Man legt in Spanien nicht so großen Wert auf Hierarchien, jeder wird mit seinen kreativen Ideen und seinen Einwänden gehört und beachtet. Die Zufriedenheit der Mitarbeiter, gerade im kreativen Bereich, wird viel höher gestellt. In Deutschland bin ich ein anderes, härteres Klima gewöhnt gewesen, vor allem was das Thema Spaß auf der Arbeit betrifft, denn den habe ich wirklich! Daraus folgt natürlich, dass man auch gerne mal freiwillig mehr arbeitet. Eine Arbeits-Philosophie, die ich sehr zu schätzen weiß. Das ist echt etwas, was die Deutschen noch lernen sollten: ihre Mitarbeiter nicht ständig unter so großen Druck zu setzen, ihnen Freiräume für Rekreation zu geben. Denn im Grunde, denke ich, möchte doch jeder seine Arbeit gut machen und Erfolgsergebnisse haben.

### Was haben Sie für Ihre zukünftige Arbeit aus dem Programm mitgenommen?

Eine Menge – ich weiß gar nicht, wo ich anfangen soll ... Zum einen, sich selbst nicht immer unter den größten Leistungsdruck zu setzen, sondern nebenher auch noch zu leben, zu genießen und zu lachen. Mir wurde die Angst etwas genommen und mein Gastgeber hat mir ein paar gute Tipps an die Hand gegeben, wie ich verhindern kann, in große Probleme zu geraten, wenn ein Kunde mal nicht zahlt oder nicht einsehen möchte, was meine Arbeit wert ist. Außerdem habe ich neues Selbstbewusstsein erlangt und wieder mehr Freude an meiner Arbeit. Die Schwierigkeiten in Deutschland zu Beginn meiner Selbstständigkeit hatten mich sehr runtergezogen, das ist jetzt nicht mehr so: Ich sehe alles viel positiver – der Austausch über die Arbeit und die Schwierigkeiten, die man so haben kann, war sehr wichtig für mich.

Wir werden auch weiterhin zusammenarbeiten: Ich werde Brandia mit englisch- und deutschsprachiger Korrespondenz helfen. Da wir unterschiedliche Leistungen anbieten und sich diese sogar ergänzen, erhoffe ich mir eine sehr gute Zusammenarbeit für die Zukunft. Ich bin sehr dankbar für diese wertvollen Erfahrungen und hatte nie auch nur im Entferntesten Anlass, mich über die Organisation oder den Output dieses Programms zu beschweren. Im Gegenteil: Es war eine wichtige Erfahrung in meinem Leben und hat meine Denkweise stark verändert – zum Positiven: vorausschauen anstatt zurückblicken.

## › Erasmus for young entrepreneurs

Experience in a foreign country is important! Exactly this credo is picked up by the project Erasmus for Young Entrepreneurs. As a result, motivated young entrepreneurs receive EU financing for one to six-month stays abroad. During this time, they are able to acquire valuable knowledge concerning the establishment of a business and the management of small and medium-sized enterprises from an experienced entrepreneur: Especially if one has just started his self-employment or is intending to do so, the support of an experienced businessman should not be underestimated. Additionally, the stay in another EU-country allows for the possibility to become acquainted with new approaches and points of view, to establish first contacts abroad and to strengthen one's business specific abilities. Host entrepreneurs benefit from the project as well.

In principle, the program supports entrepreneurial initiative and competitiveness, internationalization as well as the growth of already existing small and medium-sized business establishments.

This year, the project Erasmus for Young Entrepreneurs enabled four new entrepreneurs to gain important work experience abroad, while six German companies each accommodated a young foreign entrepreneur.

Miriam, a young designer from Germany took the opportunity to look over the shoulder of the Spanish host entrepreneur Alejandro Gil. In an interview she describes her experiences.

### How did you become aware of the program?

When I was sure that I would like to set up my own company, I did research and read some blogs dealing with the topic of start-ups and funding possibilities. Especially students who just graduated from university are given a hard time in Germany: If you only had student jobs, you are immediately classified into Hartz IV and you have to get along with very little money from the beginning on. I was looking for support and came across an article and link to Erasmus for Young Entrepreneurs at [www.förderland.de](http://www.förderland.de). In

an instant, I was enthused about the idea to receive support for my plan and at the same time, to be able to brush up my language skills. AFO took good care in organizing the exchange and always responded to my questions politely and fast.

### Where exactly did you stay and for how long?

I spent three months with Brandia.TV in Spain, a broadcast design & animation studio in Laguna, Tenerife. Both Brandia and I pursue the philosophy of sustainable management and environment-friendliness. In addition, they attach great importance to a familial and good working climate.

### What were your tasks?

As far as the infrastructure allowed me to, I supported the host in his daily business. During the first month, everything centered on the opening ceremony of a studio: together we prepared and discussed the evening agenda, the social media measures and other activities, which were supposed to take place, e.g. the presents for the guests. In between and afterwards, I helped my host with graphic design and animations. I was directly integrated into the team, equal to a full employee, including all the obligations, but I was also given full say. The others answered all my questions and immediately, there was a friendly atmosphere. Furthermore, I was integrated into the administrative procedures. I helped with translations into English, the research concerning competitors and clients as well as with the handling of new projects and presentations.

### Are there any differences between the way of working in Germany and Spain?

Yes, that becomes obvious at many points – However, I may just have had a very special host. In comparison to Germany, working in a Spanish media agency is more pleasant, especially as an employee. In Spain, people do not attach too much importance to hierarchies, everybody's creative ideas and objections are taken seriously. The satisfaction of employees, especially in the creative area, is placed much higher. In Germany, I am used to a much

rougher atmosphere, especially concerning the topic fun at work, I am really enjoying my work! As a result, you are also often willing to work longer, a working philosophy, which I appreciate greatly. This is really something that Germans still need to learn: not to expose their employees to too much pressure, to give them room for recreation. After all, I believe that everybody would like to perform good work and have feelings of success.

### What did you get out of this program for your future work?

A lot – I do not know where to begin ... For one, not to pressurize oneself too much, but to live, enjoy and laugh as well. My fears were alleviated and my host provided me with a few good hints how to avoid running into trouble in case a client does not pay or

does not appreciate the value

of my work. Furthermore, I gained new self-consciousness and started to enjoy my work again. The problems I faced during the beginning of my self-employment in Germany dragged me down, this is not the case anymore: I see things in a more positive light – the exchange on the work and the difficulties you can have, were very important for me.

We will continue collaborating: I will help Brandia with their English- and German-speaking correspondence. Since both of us offer different ranges of services and these even complement each other, I am hoping for a good cooperation in the future. I am very thankful for this valuable experience and I never had a reason to complain about the organization or the output of the program. Exactly the opposite: this was a very important experience in my life and it has changed my way of thinking to a great extent – in a positive way: to look ahead and not back.



## Forschungstransfer im Münsterland

Die Forschungstransfer-Arbeit der AFO in die und mit der Region ist vielfältig: Konkrete Forschungsprojekte wie „geoStone“ werden erarbeitet, die AFO wirkt mit in der Wirtschaftsförderungskonferenz des Münsterlandes und im Europa-Positio-

nierungsarbeitskreis Münsterland und stieß die Marketingkooperation an, mithilfe von Wissenschaft die Lebensqualität in den Städten und Gemeinden des Münsterlandes zu steigern.

## Research transfer in the Münsterland

The research transfer work of AFO within and together with the region is manifold: concrete research projects as “geoStone” are being developed; AFO participates in the conference for the promotion of the economic development of the Münsterland and in the European positio-

ning working committee Münsterland. It also initiated a marketing cooperation with the aim of increasing the quality of life in the towns and municipalities of the Münsterland with the help of science.

## › Ideenskizze „Stoff“

Was ist so wissenschaftlich an Eisen, Ton, Lehm, Kalk oder Salz?

Die Ideenskizze „Stoff“ greift den regionalen Kontext des Abbaus unserer wichtigsten regionalen Rohstoffe auf und ihre Weiterverarbeitung. Die Skizze wurde der Regionale 2016 zugeleitet; zuvor wurden die heimische Rohstoffe aus ganz unterschiedlichen Blickwinkeln betrachtet von Mitarbeitern verschiedener WWU-Institute, des Geologischen Diensts NRW, des Zentrums für Hand-

werk und Wissenschaft, der Industrie- und Handelskammer Nordwestfalen sowie von Künstlern und Unternehmen.

Über das Werkzeug Ideen-Mining sollen nun stoffbezogene Ideen entwickelt werden insbesondere für Produkt-Erfindungen und Ressourcen-Schonung.

## › „Ideenskizze Stoff“

*What's so scientific about iron, clay, loam, lime or salt?*

*The “Ideenskizze Stoff” (eng. idea sketch raw materials) takes up the regional context of the mining and processing of our most important regional raw materials. The sketch was forwarded to the “Regionale 2016”; previously, the local raw materials had been examined from many different angles by employees from different WWU-institutes, the Geological Service of NRW; the Centre for In-*

*dustry and Commerce North Rhine-Westphalia as well as by artists and companies.*

*With the help of the tool Ideas Mining, material-related ideas shall be developed, particularly for product innovations and the conservation of resources.*



## › Pflastersteine verbessern das Stadtklima

**G**eostone – dieser Name steht für wasserdurchlässige Pflastersteine, entwickelt von Wissenschaftlern der Abteilung „Angewandte Geologie“ am Institut für Geologie und Paläontologie der WWU zusammen mit Betonexperten der Heinrich Klostermann GmbH & Co. KG Betonwerke in Coesfeld: Durch diese Steine versickert Wasser nicht nur, in den Poren gespeichertes Wasser kann auch verdunsten – und verbessert damit das Stadtklima. Erstmals wurde hierzu die Verdunstung bei Pflastersteinen mit unterschiedlichen Rezepturen und Eigenschaften direkt in der Stadt gemessen. Der optimierte haufwerksporige Betonpflasterstein ermöglicht eine zweieinhalbmal höhere Verdunstung; bei großflächiger Verwendung reduzieren sich die Abwassermengen



in der Stadt und die Gefahren bei immer häufiger auftretendem Hochwasser. Die Messergebnisse werden einige Bemessungsgrößen in der Siedlungswasserwirtschaft revolutionieren, sind sich die Entwickler sicher. Das Vorhaben wurde mitfinanziert durch die Deutsche Bundesstiftung Umwelt (DBU, Az: 23277/01 + /02).

Die Kreativ-Assistentin der AFO Linda Kasprowiak hat für die Sichtbarkeit der Forschungsergebnisse des „Geostone“-Projekts ein künstlerisches Konzept entwickelt. Die praktische Umsetzung erfolgte in enger Zusammenarbeit mit der Firma Klostermann. Das Ergebnis soll bald im Botanischen Garten Münster gezeigt werden.



## › Paving stones improve the city climate

“Geostone“ – this name stands for water permeable paving stones which were developed by scientists of the department of “Applied Geology“ at WWU’s Institute for Geology and Paleontology together with concrete experts of the Heinrich Klostermann GmbH & Co. KG Betonwerke in Coesfeld: Water doesn’t only seep away through these stones, stored water can also evaporate through the pores improving the city’s climate. The paving stones’ stored water evaporation was measured directly for the first time in the city by using different formulae and features. The optimized open structured concrete enables evaporation twice as high; through large-scale use, the amount of run-off water in the city is reduced

and thus, the danger of flooding. The developers are sure that the measurement results will revolutionize several urban water management calculations. The project was co-financed by the Deutsche Bundesstiftung Umwelt (DBU, Az: 23277/01 + /02).

Linda Kasprowiak, AFO’s creative assistant, created an artistic concept which highlights the research results achieved by the „Geostone“-projects. The practical implementation was carried out in close cooperation with the company Klostermann. Soon, the result will be exhibited at the botanical garden in Münster.



## Wissenschaftskommunikation

Die Kommunikation von Forschung und Wissenschaft in Form von Ausstellungen, Aktionen oder neuartigen Veranstaltungskonzepten schafft Transparenz, Akzeptanz und Sympathie. Sie erzeugt Synergieeffekte und leitet Austauschprozesse ein zwischen der WWU und der

(Fach-)Öffentlichkeit. Ziel des Community-Outreach-Ansatzes ist es, diesen Prozess zu verstetigen. 2011 baute die AFO diesen Ansatz mit der Expedition Münsterland aus durch das Erleben einzigartiger Wissenschaftsorte in der Region.

## Communicating science

Communicating science and research in the form of exhibitions, activities or innovative concepts for events creates transparency and acceptance and understanding. It produces synergy effects and initiates exchange processes between the university and the public – specialists and lay-

man or woman alike. The aim of this community outreach approach is to make this process a permanent one. In 2011 AFO extended this approach by experiencing unique scientific sites in the region with the help of the Münsterland Expedition.



## › Die Expedition Münsterland 2011

*„Dass das Wissen nicht nur in der Welt der Wissenschaft bleibt, sondern auch der Öffentlichkeit zugänglich gemacht wird, ist von großer Bedeutung ...“*

(Dr. Barbara Rüschhoff-Thale, Kulturdezernentin des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe (LWL), in ihrem Grußwort zur Eröffnung der Konferenz zur Expedition Münsterland)

Die Expedition Münsterland versteht sich als Brücke zwischen Wissenschaft und Gesellschaft: Sie vermittelt einerseits der Bevölkerung, den Unternehmen und den Kommunen der Region universitäres Wissen und regt andererseits den Austauschprozess an zwischen Region und Universität. Die WWU bearbeitet auf der Expedition Münsterland verblüffend viele und spannende Wissenschaftsorte im Münsterland.

Sechs dieser Wissenschaftsorte erlangten 2011 die Aufmerksamkeit der Region mit insgesamt sieben Veranstaltungen. Offizieller Start war im März die Konferenz zur Expedition Münsterland im LWL-Museum für Naturkunde. Insgesamt vier Veranstaltungen in der Klimakommune Saerbeck folgten. Der Bus der Expedition Münsterland brachte im Mai 40 Studenten zum „Bioenergietag Saerbeck“. Im Juli begleitete der Hochschulsport der WWU die Expedition und ihren Wissenschaftscontainer an den Saerbecker Badesee: Der Container wurde dort kurze Zeit später genutzt für das dreitägige Projekt „3 Häute – Wissenschaft am Badesee“ mit wissenschaftlichen Vorträgen zum Sonnenschutz; gleichzeitig fand in der Heizzentrale der Kommune ein Kindervortrag statt zum selben Thema. Dort stellte die Expedition Münsterland Ende November außerdem Weihnachtserinnerungen aus der Region vor mit Unterstützung der Volkskundlichen Kommission des LWL.

Mit den Projekten „Multitalent Bever“ und „Tarnname ,Rebhuhn“ wurden die Orte Ostbevern und Lengerich besucht.

### Neue Medien

Die Expedition Münsterland setzt auf neue Kommunikations-Instrumente, um den zielgruppen-spezifischen Wissenstransfer zu gewährleisten: Mit dem eigenen Multitouchtisch können beispielsweise die verschiedenen Wissenschaftsorte der Region spielerisch entdeckt und kennengelernt werden. Über QR-Codes lassen sich mit einem Smartphones schnell zusätzliche Informationen abrufen zu bestimmten Projekten, Orten oder Objekten. Die eigene Facebook-Präsenz spielt eine wichtige Rolle insbesondere bei der Kommunikation mit den Studierenden und bietet immer die aktuellsten Informationen. Für eine weitere Möglichkeit, versteckte Wissenschaftsorte in der Region zu erforschen, wird zurzeit die projekt-eigene Applikation entwickelt in Kooperation mit dem Institut für Geoinformatik der WWU.



## › The Münsterland Expedition 2011

*“Making knowledge accessible to the public instead of keeping it in the world of science is of utmost importance...” (Dr. Barbara Rüschhoff-Thale, head of the department for cultural affairs from the regional authority Westfalen-Lippe (LWL), cited from her greeting at the opening of the conference on the Münsterland Expedition)*

The Münsterland Expedition sees itself as a bridge between the academic world and society, not only carrying academic knowledge to the people, companies and municipalities in the region, but also stimulating an exchange process between the region and the university. On the Münsterland Expedition, WWU explores amazingly many and thrilling scientific sites in the Münsterland.

Six of those scientific sites attained the attention of the region with a total of seven events in 2011. An official start was made by the conference on the Münsterland Expedition in the LWL-museum for natural history in March, followed by a total of four events in the climate municipality of Saerbeck. The bus of the Münsterland Expedition transported 40 students to the “Bio energy day Saerbeck” in May. In July, the collegiate sports of WWU accompanied the expedition and its science container to the swimming lake in Saerbeck: There, the container

was used for the three day project “3 skins – science at the swimming lake”, offering scientific lectures with the topic of sun protection. At the same time, a lecture for children dealing with the same topic took place at the district heat station of the municipality. Furthermore, the Münsterland Expedition presented Christmas memories from the region, supported by the folkloristic commission of the LWL, at the same place in November. The projects “Multitalent Bever” and “Cover name Rebhuhn” visited the sites Ostbevern and Lengerich.

### New media

The Münsterland Expedition places emphasis on new communication-instruments, in order to safeguard the target group-specific knowledge transfer: With a proper multitouch table, different scientific sites in the region can be easily explored. Via QR-codes, additional information on particular projects, places or objects can be quickly retrieved with a smartphone. The Münsterland Expedition’s Facebook site plays a crucial role, especially concerning the communication with students, and offers the latest information at all times. At the moment, a special project application is being developed together with WWU’s Institute for Geoinformatics, representing another means for the exploration of hidden scientific sites in the region.



## › Auftaktveranstaltung – Konferenz zur Expedition Münsterland

„*Uns allen wünsche ich heute viele neue gute Eindrücke und viele Ideen, um unsere lebenswerte Region noch lebens- und liebenswerten zu machen.*“ (Dr. Marianne Ravenstein, Prorektorin der WWU, in ihrem Grußwort zur Eröffnung der Konferenz)

Vier erfolgreiche Veranstaltungen testeten 2010 die Akzeptanz der Expedition Münsterland; im März 2011 folgte die offizielle Auftaktveranstaltung dieses Projektes. Bis dahin hatten ca. 2.000 Besucher die vier Wissenschaftsorte in Borken, Schmerlecke, Altenberge und Münster besucht. Um an dieses Ergebnis anzuknüpfen, suchte und fand die Expedition Münsterland mit dieser Konferenz den Dialog zur Bürgerschaft der Region. 32 Referenten, aufgeteilt auf fünf Foren, und gut 120 geladenen Teilnehmer tauschten während der Veranstaltung Wissen aus, Ideen und Meinungen, so dass weitere Wissenschaftsorte entstanden sowie Konzepte zur Umsetzung zukünftiger Expeditionen. Neben „Wege in das Münsterland“, „Verantwortung für die Region“ und „Kunst und Wissenschaft im Münsterland“ sowie „Wissenschaft vermitteln“ wurde mit vier Impulsreferaten in einem Forum auch die Baumberge-Region als konkretes Beispiel vorgestellt. Anschließend diskutierten die Teilnehmer mittels moderierter Kreativ-Techniken und erzeugten so neue Ideen.

### Strontianit-Rundflug

2011 fand der erste Rundflug zum Strontianit-Bergbau über Drensteinfurt und Ascheberg statt. Durch die Kooperation mit Ascheberg Marketing e.V. und dem Piloten des Ultraleicht-Trikos, Michael Esser, wurde dieser Themenflug in der Region möglich.

### Der Bus der Expedition Münsterland

Das Unternehmen Westfalenbus hat im Auftrag der WWU einen 43-Personen-Bus mit dem Logo der Expedition Münsterland beklebt und stellt ihn für ihre Projekte zur Verfügung. Studenten und interessierte Personen werden auf diese Weise kostenlos zu den Wissenschaftsorten gebracht.

### Wissenschaftsschachteln

Ein Stück Wissenschaft zum Mitnehmen ... Dies bieten die Wissenschaftsschachteln, die auf fast jeder Veranstaltung verteilt werden. Der Inhalt hat immer einen wissenschaftlichen Bezug, verdeutlicht diesen und ist ein Erinnerungsstück an die Veranstaltung.



## › Opening event – Conference on the Münsterland Expedition

*“Today, I wish us all a lot of good new impressions, and many ideas on how to make our livable region even more livable and lovable.” (Dr. Marianne Ravenstein, Vice-Rector of the WWU, cited from her greeting at the opening of the conference)*

*Four successful events tested the acceptance of the Münsterland Expedition in 2010; the official opening event of this project followed in March 2011. Until then, about 2.000 visitors had visited the four scientific sites in Borken, Schmerlecke, Altenberge and Münster. In order to be able to sustain this result (and with the help of this conference), the Münsterland Expedition sought and found the dialog with the people of the municipalities of the region. 32 speakers, divided into five forums, and about 120 invited participants shared knowledge, ideas and opinions during the event, so that ideas for further scientific sites as well as concepts for the implementation of future expeditions originated. Alongside “Routes into the Münsterland”, “Responsibility for the region”, “Art and Science in the Münsterland” and “Communicating science”, which were presented in the form of four introductory presentations, the Baumberge-region was also presented as a concrete example. Afterwards, the participants engaged in discussions and generated new ideas with the help of moderated creative techniques.*

### Strontianit-sightseeing flight

*The first sightseeing flight to the strontianit-mining flew over Drensteinfurt and Ascheberg. In cooperation with Ascheberg Marketing e. V. and Michael Esser, the pilot of the ultralight trike, this thematic flight in the region was made possible.*

### The Münsterland Expedition bus

*On behalf of the WWU, a 43-passenger bus covered with the logo of the Münsterland Expedition was made available for the projects of the Expedition by the company Westfalenbus . Thus, students and interested persons are transported to the scientific sites at no charge.*

### Science Boxes

*A piece of science to take away... This is offered by the science boxes that are distributed during almost every event. The content always has some type of scientific reference, clarifies it and at the same time serves as a souvenir of the event.*

## › Multitalent Bever – eine Wissenschafts-, Kunst- und Erlebnismeile entlang der Bever

„Wie kann die Bever attraktiver gemacht werden?“  
(Frage des Ideen-Wettbewerbs im Projekt „Multitalent Bever“)

Die WWU und die Gemeinde Ostbevern veranstalteten einen Ideen-Wettbewerb mit Unterstützung der Sparkasse Münsterland Ost und der Segelschule Overschmidt und machten mit ihrer Frage bereits im Vorfeld auf den Tag an der Bever aufmerksam: Jeder war eingeladen, seine Ideen für eine bessere Wahrnehmung oder Nutzung des Gewässers in kurzen Worten aufzuschreiben und Zettel, zu einem Papierschiffchen gefaltet, in dafür aufgestellte Segelboote zu werfen.

Am 2. Oktober machte die Expedition Münsterland dann in Ostbevern Halt mit der eigentlichen Veranstaltung „Multitalent Bever – eine Wissenschafts-, Kunst- und Erlebnismeile entlang der Bever“.

An elf Standorten wurden Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft der Bever für Groß und Klein lebendig: Etwa 1.000 Interessierte besuchten den Rundweg. Bei strahlendem Sonnenschein konnten insbesondere die Kinder Wissenschaft ausprobieren in zahlreichen Aktionen

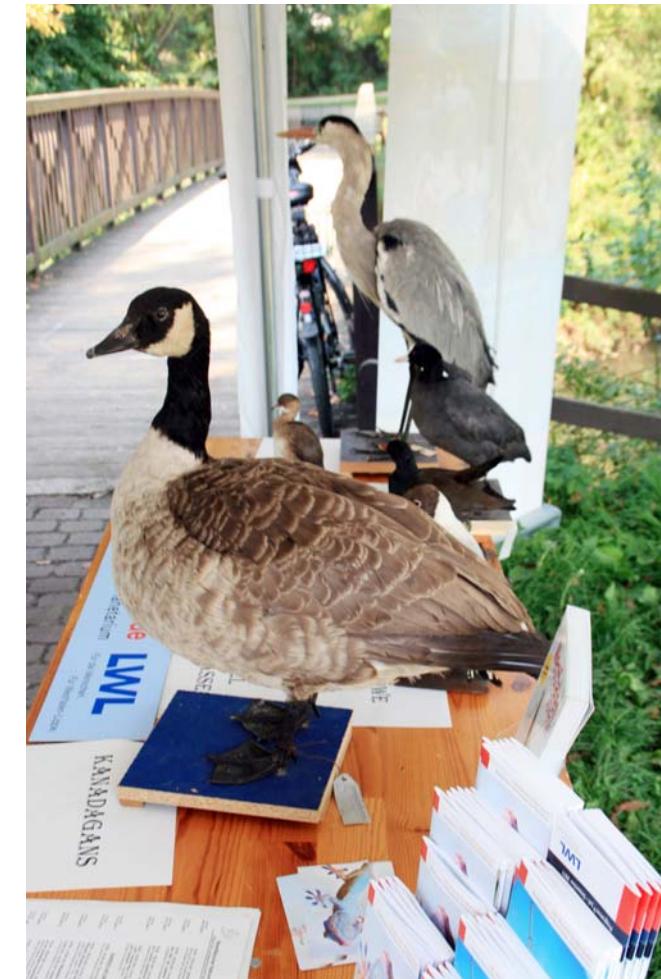


## › Multitalent Bever – a scientific-, art- and adventure-mile alongside the river Bever

*“How can the Bever be made more attractive?” (That was the question of the ideas competition for the project “Multitalent Bever”)*

*WWU and the municipality Ostbevern organized an ideas competition with the support of the Sparkasse Münsterland Ost and the sailing-school Overschmidt and in doing so, drew the attention with their question to the “Day at the Bever” very early: Everybody was invited to briefly note his ideas for a better perception or use of the water body and to throw the piece of paper, folded like a paper boat into the provided sailboats.*

*On October, 2nd the Münsterland Expedition stopped in Ostbevern with the actual event “Multitalent Bever - a scientific-, art- and adventure-mile alongside the Bever.”*



*eleven stations, installed for young and old: About 1.000 people visited the trail.*

*On a bright, sunny day, it was particularly the children who were able to experience science in manifold ways alongside the Bever. For the adults, topics such as “InSight into the Bever – something animalistic is going on!”, “Climate change and its impacts” and many other exciting attractions alike were arranged- there was something for every participant. Apart from the scientists and students of WWU, researchers from the university medical center of Münster, employees from the academy of natural and environmental protection NRW, the regional authority of Westphalia-Lippe, as well as the study group water and soil associations of Westphalia-Lippe, the district of Warendorf, pupils, artists and many clubs and associations from Ostbevern participated with great commitment in the event and thus, contributed to a successful day.*



## › Tarnname „Rebhuhn“ – der alte Eisenbahntunnel in Lengerich

*„Der Windstoß fegt so plötzlich durch den Tunnel, als komme er direkt aus der Vergangenheit.“*

(Julia Gottschick, Westfälische Nachrichten in der Ausgabe vom 21.11.2011)

Am 20. November führte die Expedition Münsterland rund 100 Teilnehmer zum alten Eisenbahntunnel in Lengerich unter dem Expeditions-Titel „Tarnname „Rebhuhn“ – der alte Eisenbahntunnel in Lengerich“. Zusammen mit dem Geschichtsort Villa ten Hompel, Studierenden und Wissenschaftlern der WWU sowie anderen Interessierten erinnerte die AFO an den Tunnel als historischen Ort, an die einstige unterirdische Produktionsstätte und an die damaligen KZ-Häftlinge. Nach einer Einführung in der Villa ten Hompel brachte der Bus die Teilnehmer gemeinsam nach Lengerich; dort schlossen sich weitere Interessierte der Gruppe an.

Die Bahnstrecke Münster-Osnabrück durchquert bei Lengerich in einem Tunnel den Teutoburger Wald. Die Wenigsten wissen, dass parallel ein ungenutzter Eisenbahntunnel verläuft. Dieser wurde 1871 eröffnet und 1928 zugunsten einer neuen Röhre wieder stillgelegt. 1944 akquirierte der mit Rüstungsbelangen befasste sogenannte Jägerstab den ungenutzten Tunnel, da die Rüstungsproduktion in bombensichere Räume unter Tage verlagert werden sollte. Die unterirdische Fabrik bekam den Tarnnamen „Rebhuhn“ und war organisatorisch dem KZ Neuengamme zugeordnet, das die Zwangsarbeiter bereitstellte – der alte Tunnel wurde somit zum KZ-Außenlager Lengerich. Das nahe Kriegsende bewirkte die Schließung von „Rebhuhn“, die Häftlinge wurden auf den Todesmarsch Richtung Norden geschickt. Kurze Zeit später diente der Tunnel als Schutzraum für die Lengericher Bevölkerung. Der Expedition Münsterland ging es bei der Thematisierung dieser Ereignisse nicht um die Skandalisierung eines Ortes, sondern um die historische Erkundung des Tunnels als vielschichtigem Erinnerungs- und Gedenkort.



## › Cover name “Rebhuhn“ – the old railway tunnel in Lengerich

*“The gust of wind sweeps so sudden through the tunnel as if it comes directly out of the past“ (Julia Gottschick, Westfälische Nachrichten from November, 21st, 2011)*

*Under the Expedition-title “Cover name “Rebhuhn” (engl. Partridge) – the old railway tunnel in Lengerich”, the Expedition Münsterland led about 100 participants to the old railway tunnel in Lengerich on November, 20th. Together with the historical site “Villa ten Hompel”, students, researchers of WWU and other interested people, AFO brought the tunnel back to mind as a historical site, and remembered both, the site that once had been an underground production as well as the prisoners of the concentration camp back then. Following an introduction in the Villa ten Hompel, the bus took all participants to Lengerich; additional interested people joined the group there.*

*The railway route Münster-Osnabrück crosses the Teutoburger woods through a tunnel. Only few know that an unused railway tunnel runs parallel to it. It was opened up in 1871 and shut down in favor of a new tunnel in 1928. In 1944, the so-called “Jägerstab”, which was responsible for arms interests, made use of the tunnel since the arms production was supposed to be relocated to underground bombproof rooms. The underground factory was given the cover name “Rebhuhn” and was organizationally assigned to the concentration camp Neuengamme, which provided the forced laborers – thus, the old tunnel became the outer concentration camp Lengerich. The ending of the war caused the shutdown of “Rebhuhn”, the prisoners were sent on death march to the north. Only shortly thereafter, the tunnel served as a shelter for the population of Lengerich. By picking up this issue as a central topic, the Münsterland Expedition did not aim at scandalizing a location, but at historically exploring the tunnel as a multilayered place of remembrance and commemoration.*



## › X-Orte

Das X als mathematischer Begriff des Unbekannten, Rätselhaften diente der Designstudentin Lena Sandfort als Leitbild für die Kommunikation der Expedition Münsterland. Mit ihr wurde ein Konzept erarbeitet, um die vielen zunächst unscheinbaren, dafür aber umso spannenderen Orte im Münsterland kennen zu lernen. Die X-Orte sind ein Projekt an der Schnittstelle Kunst und Wissenschaft. X-Orte wurde erfolgreich dem regionalen Kulturrat

vorgestellt und von ihm empfohlen zur Förderung durch die Ministerpräsidentin des Landes Nordrhein-Westfalen. Gespannt wartet die AFO auf den Bewilligungsbescheid der Bezirksregierung Münster, denn diesem neuen Kapitel der regionalen Wissenschaftskommunikation verleihen die künstlerischen und gestalterischen Elementen eine neue Qualität.



## › X-Locations

*The X as a mathematical idea of the unknown, mysterious served design student Lena Sandfort as an overall communication concept for the Münsterland Expedition. Together with her, a concept was developed in order to get to know the at first inconspicuous, but all the more fascinating places in the Münsterland region. The X-Locations are a project at the interface of art and science. The X-Locations were successfully presented to*



*the regional cultural council and were recommended to receive funding through it by the prime minister of the land North Rhine-Westphalia. Since the artistic and creative elements provide this new chapter of science communication with new quality, AFO is waiting for the notification of approval by the district council Münster curiously.*



## › Seminar Wissenschaftskommunikation

### „Aufwachsen in Westfalen 1945 – 1965“

Wie kommuniziert man wissenschaftliche Inhalte zielgruppengerecht an konkreten Orten der Region? Zu dieser Fragestellung hat eine interdisziplinäre Projektgruppe ein Kooperationsseminar für Wissenschaftskommunikation entwickelt; daran beteiligt waren Studierende der WWU Münster in den Allgemeinen Studien sowie Studierende des Fachbereichs Design der FH Münster, Dozenten des Fachbereichs Geowissenschaften der WWU und Experten der AFO. 2011 wurde dieses Seminar bereits zum dritten Mal durchgeführt. Das Ergebnis präsentierte die Arbeitsgruppe des Sommersemesters 2011 mit der Ausstellung „Aufwachsen in Westfalen 1945 – 1965“ im Freiherr-vom-Stein-Gymnasium vom 15. bis 17. Juli 2011.

Die wissenschaftliche Grundlage der Ausstellung bildete der umfangreiche Abschlussbericht von Studierenden im Alter, der im Seminar „Forschendes Lernen – Nachkriegszeit“ erstellt wurde. In diesem Bericht werden die Bedingungen des Aufwachsens analysiert anhand von Recherchen in Archiven und Zeitzeugenberichten an ausgewählten Orten in Westfalen. Die Ausstellung stellte diese Forschungsergebnisse in einen neuen Kontext: Sie versuchte, eine persönliche Auseinandersetzung mit den Schicksalen von Kindern und Jugendlichen in der Nachkriegszeit anzustoßen. Ein Perspektivwechsel eröffnete den Besuchern Einblicke in verschiedene Lebensgeschichten und Begegnungen in Westfalen. Eine Aula wurde zum Ausstellungsräum und gleichzeitig zum regionalen Wissenschaftsschauplatz.



## › Seminar on communicating science:

### “Growing up in Westphalia 1945 – 1965“

*How can you communicate scientific topics target group appropriately at concrete sites of the region?*

*To find an answer, an interdisciplinary project team developed a new cooperative seminar for communicating science; students and lecturers from Münster University, students from the Department of Design at Münster University of Applied Sciences and Münster University's Department of Geosciences got together with experts from AFO for this reason.*

*In 2011, the seminar took place for the third time. The results of the summer semester's study group were presented in the form of the exhibition “Growing up in Westphalia 1945 – 1965” in the secondary school Freiherr-vom-Stein from July, 15th to July, 17th, 2011.*

*The scientific foundation of the exhibition was formed by the extensive final report of senior students, which was created during the seminar “Explorative learning – postwar period”. In this report, the conditions of growing up were analyzed with the help of archive research and reports from contemporary (eye) witnesses at selected sites in Westphalia. The exhibition put the research results in a new context: It aimed at initiating a personal discussion about the destinies of children and adolescents during the post-war period. A change of perspective opened up insights into different stories of life and encounters in Westphalia to the visitors. An assembly hall was turned into an exhibition room and at the same time into a regional scientific site.*

**SoSe 2011**

**04**

**expedition münsterland**

Krisjahr und Aufbruchsstimmung: In einem Forschungsprojekt der Universität Münster wurde die Zeit von 1945-65 anhand von Zeitzeugenberichten untersucht.

Die vierte expedition beschäftigt sich mit der Jugendkultur im Nachkriegsdeutschland. Wie unterscheidet sich die Situation der Jugendlichen heute von der im Nachkriegsdeutschland?

Wie kommuniziert man wissenschaftliche Inhalte an konkreten Orten der Region? Im Seminar „Expedition Münsterland“ entwickeln Studierende von Uni und FH Konzepte und konkrete Umsetzungen für die vierte Station aus über 50 Wissenschaftsorten in der Region. Die Ergebnisse sollen in einer Ausstellung der Öffentlichkeit präsentiert werden.

**Kontakt und Informationen:**  
 Prof. Hermann Dornhege (Mediendesign / Fotografie)  
 dornhege@fh-muenster.de  
 Prof. Claudia Gronebaum (Kommunikationsdesign)  
 groenebaum@fh-muenster.de  
 Dr. Petra Luetke (Fachbereich Geowissenschaften, WWU)  
 petra.luetke@uni-muenster.de



## Internationale Transferprozesse

Die Arbeit der AFO ist gekennzeichnet durch eine starke Internationalisierung; auch das Team ist international zusammengesetzt: In den letzten Jahren verstärkten die AFO unter anderem junge Studierende und Wissenschaftler aus Lateinamerika, Lettland und Moldawien. Der kontinuierliche Mitarbeiteraustausch mit Brasilien hat

historische Gründe: Brasilien ist sehr früh aufmerksam geworden auf Forschungstransfer, so wie er exemplarisch an der WWU betrieben wird, und hat über 20 Jahre lang den Kontakt intensiviert, sodass die AFO heute die brasiliens-aktivste Forschungstransfer-Einrichtung ist an einer ohnehin sehr brasiliens-aktiven Universität.

## International transfer processes

*The work of AFO is characterized by a strong internationalization; its team also has a very international structure: During the past years, AFO was reinforced by young students and scientists from Latin America, Latvia and Moldova. The continuous staff-exchange with Brazil can be ascribed to historical reasons: Brazil took note of the*

*research transfer – as practiced in an exemplary way at WWU – at a very early stage and intensified contacts over a period of 20 years, with the result that today, AFO can claim itself to be the most Brazil-oriented research transfer institute at an already very Brazil-oriented university.*

## › Deutsch-Brasilianisches Transfer Leadership Programm, 7. bis 20. Februar 2011

Die AFO hat in Kooperation mit dem Deutschen Wissenschafts- und Innovationshaus in São Paulo (DWIH) brasilianische Nachwuchswissenschaftler nach Münster eingeladen zu einem „Deutsch-Brasilianischen Transfer Leadership Programm.“ Die Teilnehmer eigneten sich zwei Wochen lang theoretische und praktische Führungsfähigkeiten an und informierten sich über Innovationsmanagement, Marketingstrategien und die erfolgreiche Kooperation von Forschungseinrichtungen mit Unternehmen.



Forschung der WWU), Dr. Bertram Heinze (DWIH São Paulo), Dr. Wilhelm Bauhus (AFO) und Prof. Dr. Bernd Hellingrath (Brasilienzentrum der WWU) die elf Teilnehmer. In den zwei Wochen standen Vorträge, Workshops und Exkursionen auf dem Programm; dabei besuchten die Teilnehmer auch Unternehmen im Münsterland.

Das Programm wurde vom Internationalen Büro des Bundesministeriums für Bildung und Forschung unterstützt. Die WWU führten es damit die zur Tradition gewordene Zusammenarbeit mit Brasilien fort: Eigens eingerichtet wurde dafür das Brasilienzentrum der WWU; es bündelt die zahlreichen Kooperationen mit brasilianischen Hochschulen und Einrichtungen.



## › German-Brazilian transfer leadership program, February 7th to 20th, 2011

In cooperation with the German House of Science and Innovation in São Paulo (DWIH), AFO invited young scientists to the “German-Brazilian transfer leadership program” in Münster. Within two weeks, the participants acquired theoretical and practical leadership skills and learned more about innovation management, marketing strategies and the successful cooperation between research institutions and companies.



## › Kick Start II – New Ways to Teach Innovation

**M**it Kick Start II, einem Kooperationsnetzwerk zwischen Hochschulen in Europa und Lateinamerika, endete im November 2011 ein Alfa-Projekt auf einer Konferenz in Santiago de Chile; die AFO hatte sich in dieses Projekt sehr umfangreich eingebracht mit ihren Erfahrungen in der transferorientierten Lehre. Seit 1995 ist die AFO ununterbrochen mit Themen des Forschungstransfers engagiert in den Alfa-Projekten zur Verbesserung der europäisch-lateinamerikanischen Zusammenarbeit. Auf diese Weise konnten vitale und robuste Beziehungen aufgebaut werden zu vielen europäischen und lateinamerikanischen Partnern.

Die Generaldirektion EuropeAid der Europäischen Kommission übertrug der AFO mit „d-PoLiTE“ nun die Koordination eines besonders umfangreichen Alfa-Projektes. In den nächsten drei Jahren wird ein Transfer Leadership Training entwickelt und ausprobiert, um sich in die Austauschprozesse von Wissenschaft und Wirtschaft kompetent und verantwortungsvoll einzubringen.



## › Kick Start II – New Ways to Teach Innovation

The Alfa-project Kickstart II, a cooperation network between universities in Europe and Latin America, ended at a conference in Santiago de Chile in November 2011; AFO contributed a lot to this project in terms of its experience in the transfer-oriented teaching. Since 1995 and in context of the Alfa-projects AFO has been continuously engaged in research transfer topics, which aim at improving the European-Latin American cooperation. Thus, vital and strong relationships with many European and Latin American partners have already been established.

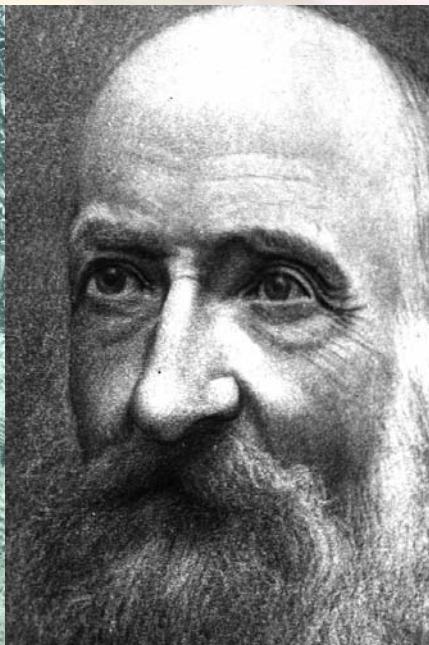
Now, the European Commission's Directorate General EuropeAid entrusted AFO with the coordination of a very extensive Alfa-project, the project "d-PoLiTaTE". Over the next three years, a transfer leadership training program will be developed and tested in order to participate in exchange processes between science and industry, both professionally and responsibly.

## › Auf den Spuren der Naturwissenschaftler Hermann und Fritz Müller

Mit Unterstützung des Internationalen Büros des Bundesministeriums für Bildung und Forschung reiste eine fünfköpfige Delegation im Oktober nach Brasilien. Der einzigartige wissenschaftliche Kontext in Person der Naturforscher Fritz und Hermann Müller lieferte den Ansatzpunkt einer Delegationsreise an die Wirkungsstätte des nach Brasilien ausgewanderten Fritz Müller. Müller lebte und forschte in „Deserto“, dem späteren Florianópolis (ab 1893), und in Blumenau im Bundesstaat Santa Catarina. Die Partneruniversität der AFO/der WWU in Florianópolis, die Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC), unternimmt große Anstrengungen, die Person und das Werk Fritz Müllers in besonderer Weise hervorzuheben. Ihm wurde 2008 posthum die Ehrendoktorwürde verliehen. In die große Wissenschaftsmesse SEPEX Semana de Pesquisa, Educação e Extensão wurde ein Fritz-Müller-Kolloquium eingebettet; viele Besucher sprach die gemeinsame Fritz-und-Hermann Müller-Ausstellung an, kuratiert vom Instituto Martius-Staden, São Paulo, dem LWL-Museum für Naturkunde, Münster, und dem Zoologischen Forschungsmuseum Alexander Koenig, Bonn.

Die Herstellung von Bezugspunkten zur Fritz-Müller-Evolutionsforschung schaffte die Voraussetzung für die Entwicklung eines „Evolutionary Think Tanks“ der sich im Aufbau befindenden Münster Graduate School of Evolution (MGSE). Die MGSE befindet sich derzeit im Antragsverfahren der Exzellenzinitiative der Deutschen Forschungsgemeinschaft und wurde bereits von der DFG zur Abgabe eines Vollantrags aufgefordert. So war es auf der SEPEX und den anschließenden Institutsbesuchen möglich, das Konzept des „Evolutionary Think Tanks“ vorzustellen. Das Interesse der brasilianischen Wissenschaftler war hier sehr hoch, zumal die MGSE bereits offene Positionen für Doktoranten ausschreibt.

Ausführlich wurden die Graduate School und der „Evolutionary Think Tank“ in zwei Festvorträgen vorgestellt anlässlich des Jubiläums „35 Jahre EPAGRI“, Empresa de Pesquisa Agropecuária e Extensão Rural de Santa Catarina – Epagri in Itajaí, und während der Festwoche der Forstwirtschaftlichen Fakultät in der Universidade Regional de Blumenau (FURB).



## › In the footsteps of the natural scientists Hermann and Fritz Müller

With the support of the International Bureau of the Federal Ministry of Education and Research, a five-member delegation travelled to Brazil in October.

The unique scientific context embodied by the natural scientists Fritz and Hermann Müller was the starting point for a delegation's journey to the work-place of Fritz Müller, who had emigrated to Brazil. Müller lived and did research in Blumenau and „Deserto“, which is now known as Florianópolis (since 1893). Both cities are located in the state of Santa Catarina. AFO's/WWU's partner university in Florianópolis, the Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC), spares no efforts to highlight the person and work of Fritz Müller. In 2008, he was awarded a honorary doctorate posthumously. A Fritz-Müller colloquium was incorporated into the big science fair SEPEX Semana de Pesquisa, Educação e Extensão; The Fritz-and-Hermann Müller exhibition, curated by the Instituto Martius-Staden, São Paulo, the LWL museum for natural history, Münster, and the zoological research museum Alexander Koenig, Bonn, appealed to many visitors.

The generation of reference points related to the evolutionary research of Fritz Müller formed a prime precondition for the development of an “Evolutionary Think Tank“ at Münster’s Graduate School of Evolution (MGSE), which is being constructed at the moment. Currently, MGSE is passing through the application process of the Excellence Initiative of the German Research Foundation (DFG) and has already been requested by the DFG to hand in its complete proposal. Thus, it was possible to present the concept of the “Evolutionary Think Tank” at SEPEX and during following institutional visits. The interest of the Brazilian scientists was very high, especially due to the fact that MGSE already advertizes job offers for PH.D students.

The Graduate School and the “Evolutionary Think Tank” were introduced in detail during two lectures: first, on the occasion of the anniversary “35 years EPAGRI” Empresa de Pesquisa Agropecuária e Extensão Rural de Santa Catarina – Epagri in Itajaí, and second, during the festival of the Faculty for Forestry of the Universidade Regional de Blumenau (FURB).

› Mexikanische Hochschul-Administratoren informieren sich über Vernetzung  
von Hochschule und Wirtschaft in Deutschland

Prof. Dr. Ursula Nelles, Rektorin der WWU, informierte die mexikanischen Hochschulmanager am 9. November im Festsaal der WWU über die Vernetzung von Hochschule und Wirtschaft: Seit knapp sechs Jahren bereits arbeiten Wissenschaftler der WWU Münster zusammen mit der Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo (UAEH) in Pachuca, Mexiko. Am 9. November 2011 wurde diese Kooperation erweitert: Das Institut für Ethnologie und das Institut für Erziehungswissenschaften der WWU unterzeichneten ein Hochschulabkommen für einen neu erschaffenen UNESCO-Lehrstuhl in Mexiko, der sich mit interkultureller Pädagogik beschäftigt.

Auch die AFO baute die Beziehungen zu Mexiko aus: Die Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo ist einer der lateinamerikanischen Partner des gerade von der Europäischen Union bewilligten Projektes mit dem Ziel der Etablierung eines Nachwuchsführungskräfte-Programms. Die AFO ist nun Partner dieses EU-Projekts; es beschäftigt sich mit der Verbindung von Wissenschaft und Praxis in der Wirtschaft. Insgesamt pflegt die WWU weltweit über 550 Partnerschaften, nun z. B. mit zwei Hochschulen in Mexiko (Pachuca und Guadalajara) sowie von Hochschulen in Kolumbien, Chile, Ecuador, Brasilien und Argentinien.

Die achttägige Reise durch Deutschland wurde organisiert und begleitet durch den DAAD.



› Mexican university administrators find out about networking  
between universities and industry in Germany

Prof. Dr. Ursula Nelles, rector of WWU, informed Mexican university managers about networking between university and industry in WWU's festival room on November, 9th: For nearly six years, scientists from Münster University have been working together with the Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo (UAEH) in Pachuca, Mexico.

On November, 9th 2011 this cooperation was expanded: The Institute of Ethnology and the Institute of Educational Sciences of WWU signed a university-agreement for a newly created UNESCO professorship in Mexico dealing with intercultural pedagogics.

AFO also expanded its relationship with Mexico: The European Union just approved a junior management program in which the Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo is one of the project partners. Now, AFO is the coordinator of this EU project; it focuses on the connection between science and practice in industry. Altogether WWU maintains over 550 partnerships worldwide. For instance, there are currently two partnerships with universities from Mexico (Guadalajara and Pachuca), as well as with universities from Colombia, Chile, Ecuador, Brazil and Argentina.

The eight-day trip to Germany was organized and supported by DAAD.

## AFO Intern

Die AFO initiiert und betreut komplexe und facettenreiche Projekte auf der ganzen Welt. Diese nationalen und internationalen Bestrebungen spiegeln sich auch in der Zusammensetzung der Mitarbeiter wider: Argentinien, Lettland, Molda-

wien und Deutschland sind nur einige Heimatländer der Team-Mitglieder. Die AFO nutzt bewusst diese interkulturelle Vielfalt konstruktiv für ihre Projekte, um Neuartiges zu erdenken und umzusetzen.

## Inside AFO

AFO initiates and oversees complex, multi-faceted projects all over the world. These national and international activities are also reflected in the team members' home countries: Argentina, Latvia, Moldova and Germany are just a few of

them. AFO consciously uses this intercultural diversity constructively for its projects in order to strengthen the innovative competencies of the office.

## › AFO Mitarbeiter 2011



Dr. Wilhelm Bauhus



Jonas Fink



Irmgard Lobermann



Felipa Fink



Michael Lönne



Carolina Gorun



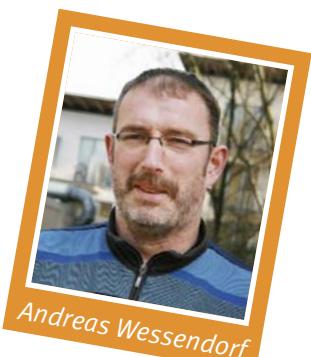
Katarina Kühn



Dr. Katharina Krüger



Jennifer Iking



Andreas Wessendorf



Sally Friedrich



Janita Tönnissen



Catharina Kähler



Linda Kasprowiak

## › AFO members 2011



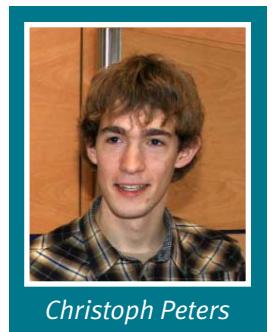
Simone Mäteling



Kathrin Brost



Sebastian Strassert



Christoph Peters



Lucila Penteado Lunardi



Janina Rühl



Ingrid Kornosova



Claudia Schieck



Benjamin Kupilas



Patricia Pascoal Huch



Moritz Weber

Zum AFO-Team in diesem Jahr gehörten auch  
(alle hier genannten Personen ohne Bilder):

*This year the following were all members of  
the AFO team too:*

Christine Beirer	Marit Groner
Eduardo Israel	Diogenes Feldhaus
Luis Camacho Caballero	Martin Droste
Maike Bauer	Lisa Müller-Ehrenfeld
Anatol Schmiedek	



Maija Ozola



Regina Ahrens

## › „Ich arbeite gern hier!“ – Trainees und Auszubildende 2011

Vom 1. Juli bis 31. Dezember 2011 absolvierte Maija Ozola aus Lettland, vermittelt durch AIESEC, ein Praktikum in der AFO. Im Projekt Expedition Münsterland fand sie das Thema für ihre Studienabschlussarbeit in Kulturmanagement an der Hochschule für Wirtschaft und Kultur in Riga.

Carolina Gorun, Studentin aus Moldawien, lernt vom 1. Oktober 2011 bis 31. März 2012 die Tätigkeitsfelder der AFO kennen und unterstützt die Veranstaltungen der Expedition Münsterland. Sie studiert an der Moldawischen Staatlichen Universität im Master-Studiengang Journalismus und Kommunikationswissenschaft.

Seit 2002 betreute die AFO bisher 23 junge Männer und Frauen während ihrer Ausbildung zu Kaufleuten für Bürokommunikation oder zu Bürokaufleuten: In der Regel arbeiten sie sechs Monate mit und lernen die Tätigkeitsfelder insbesondere in Verwaltung und Sekretariat kennen. Christoph Peters war in der AFO bis zum 4. Februar 2011 eingesetzt, Jennifer Iking begann am 4. Oktober ihre Ausbildungszeit in der AFO.



Jennifer Iking: „Die AFO war für mich die erste Station während der Ausbildung an der WWU. Als Schnittstelle zwischen Wissenschaft und Wirtschaft ist die AFO eine sehr interessante und abwechslungsreiche Arbeitsstelle. Zunächst war der Umstieg von der Schule aufs Berufsleben sehr ungewohnt für mich: zwei Tage Schule in der Woche, zusätzlich interne Schulungen und die restliche Zeit Arbeit im Büro. Auch dass ich weniger Freizeit für mich hatte, war etwas komplett Neues. Aber die Kollegen in der AFO waren alle sehr aufmerksam und freundlich zu mir und haben mich schnell und gut ins Team integriert. Dadurch bekam ich viele Einblicke in die WWU-Verwaltung und die AFO-Büroorganisation und -kommunikation sowie in die Projektarbeit. Mittlerweile habe ich mich an das Arbeitsleben gewöhnt und genieße die Zeit an der WWU – ich arbeite gern hier!“

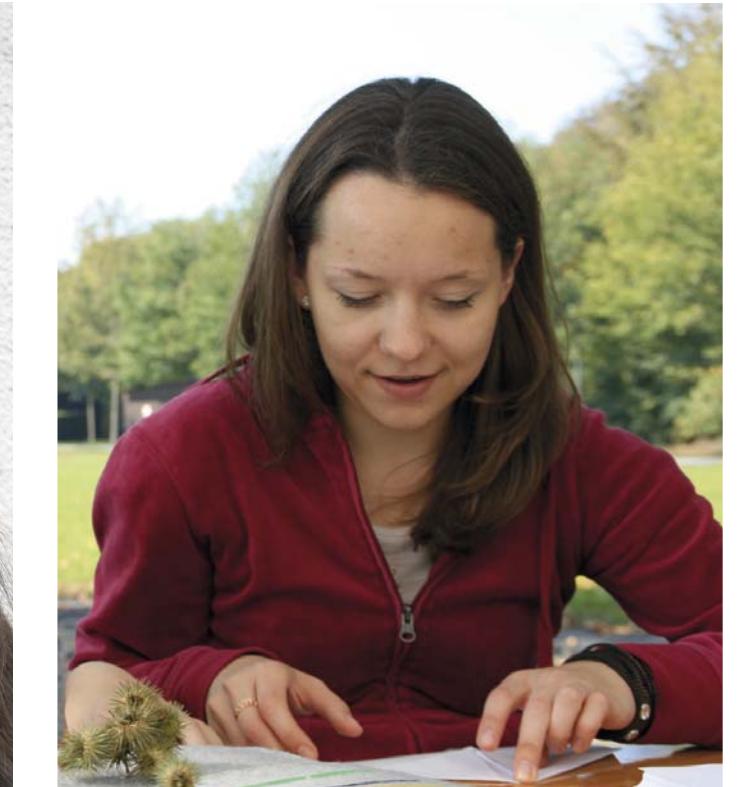
## › “I enjoy working here!” – Trainees and apprentices in 2011

From July 1st to December 31st, 2011, Maija Ozola from Latvia did an internship at AFO, arranged by AIESEC. In the project Münsterland Expedition she found the subject for her thesis in cultural management at the College for Business and Culture in Riga.

Carolina Gorun, a student from Moldova, has been becoming acquainted with AFO's fields of activity and has been supporting the events of the Münsterland Expedition since October, 1st 2011 and will stay here until March 31st, 2012. She is currently doing her master's degree in journalism and communication sciences at the Moldavian State University.

So far, AFO has taken care of 23 young men and women since 2002. AFO supports them in their vocational training to become traders of office communication or clerks: They usually work at AFO for six months and get to know its areas of activity, particularly in the fields of administration and secretariat. Christoph Peters worked at AFO until February 4th, 2011; Jennifer Iking started her vocational training here on October 4th, 2011.

Jennifer Iking: “AFO was the first station during my vocational training at WWU. As an interface between science and industry, AFO is a very interesting and diversified place to work at. Initially it was difficult to get accustomed to the transition from school to professional life: two days of school a week plus internal trainings and office work during the rest of the time. The fact that I had less free time was something completely new to me, too. But the AFO colleagues were all very considerate and friendly, and I was integrated very fast and well into the team. Thus, I gained insight into the WWU administration and into AFO's office organization and communication, as well as into the field of project work. Meanwhile, I am accustomed to working life and I am enjoying the time at WWU- I enjoy working here!”



## › AFO in den Medien



## › AFO in the media

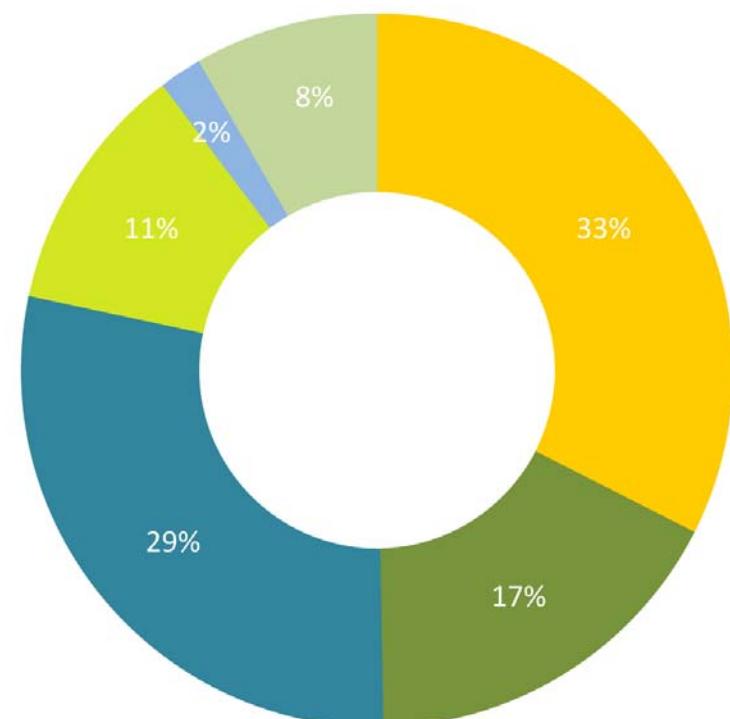


## › Ausgegebene Drittmittel 2011

Auch 2011 wurden viele unserer Projekte finanziert durch externe Forschungsfördereinrichtungen, Ministerien, die Europäische Union, Stiftungen, Sponsoren und Unternehmen – dafür ein herzliches Dankeschön!

Wir wollen diesem Vertrauen in die AFO-Projektarbeit auch weiterhin gerecht werden durch gute und weiterführende Ergebnisse.

Die externen Finanzmittel im Jahr 2011 teilen sich prozentual auf:



## › Funding 2011

*As in the past, many of our projects were financed by external research funding institutes, government ministries, the European Union, foundations, sponsors and companies. Our heartfelt thanks go to them all.*

*Our aim is to continue to justify this confidence in AFO's project work by achieving good results, which support further progress.*

*The external funding provided in 2011 is divided, as follows:*

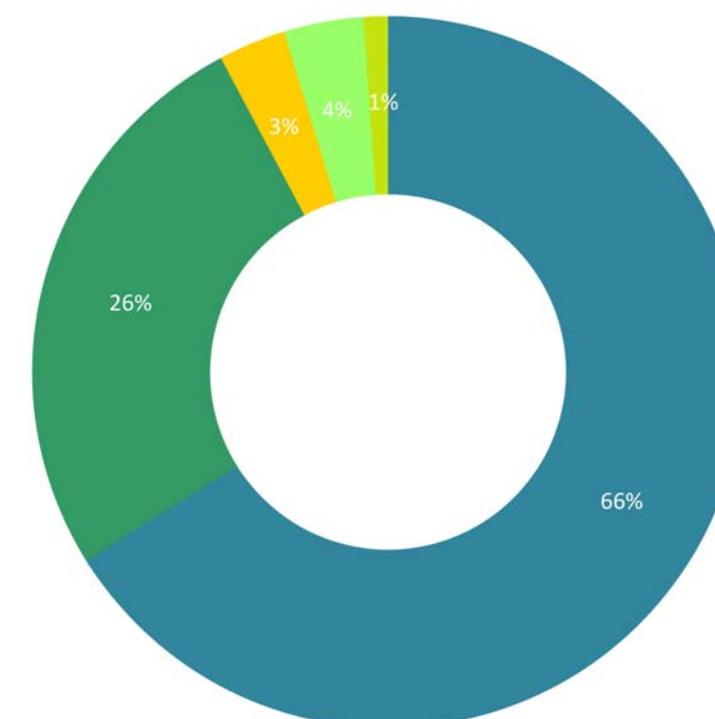
- Wirtschaft
- Internationales Büro des BMBF
- Europäische Union
- Land NRW
- Stiftungen
- Kompensationsmittel Studienbeiträge

### Ausgegeben Drittmittel 2011

Mittelgeber	Betrag in Euro
Wirtschaft	61.777,00 €
Internationales Büro des BMBF	32.629,00 €
Europäische Union	54.129,00 €
Land NRW	21.500,00 €
Europäische Union	3.500,00 €
Kompensationsmittel Studienbeiträge	15.914,19 €
Gesamt	189.449,19 €

## › Eingeworbene Drittmittel 2011

**E**s ist 2011 gelungen, neue Projekte mit zum Teil beachtlichen Finanzvolumina einzubringen. Die Höhe der eingeworbenen Projektmittel darf und soll kein alleiniges Kriterium für die Qualität unserer Transferarbeit sein. Wir verstehen die Drittmittel als Hinweis auf unsere Wettbewerbsfähigkeit bei nationalen und internationalen Ausschreibungen.



## › Acquired third-party funds 2011

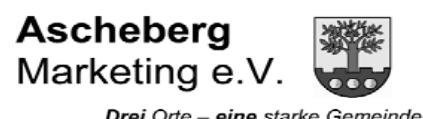
*In 2011, we succeeded in acquiring new projects with considerable financial volumes. The amount of acquired project resources must not and shall not be an exclusive criteria influencing the quality of our transfer work. We perceive the third-party funds as evidence of our competitiveness in national and international calls for proposals.*

- Europäische Union
- EXIST Gründerstipendien
- Wirtschaft
- Land NRW
- Internationales Büro des BMBF
- Spenden und Sponsoring

### Eingeworbene Drittmittel 2011

Mittelgeber	Betrag in Euro
Europäische Union	983.363,76 €
EXIST Gründerstipendien	388.000,00 €
Wirtschaft	42.862,00 €
Land NRW	54.500,00 €
Internationales Büro des BMBF	1.648,80 €
Spenden und Sponsoring	15.000,00 €
Gesamt	1.485.374,56 €

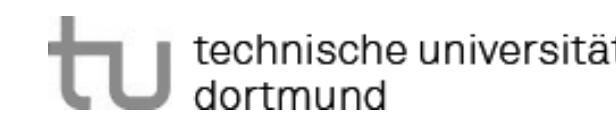
› Partner und Förderer | › Partner and sponsors



Ministerium für Innovation,  
Wissenschaft, Forschung und Technologie  
des Landes Nordrhein-Westfalen



Münsterland



Ministerium für Wirtschaft,  
Mittelstand und Energie  
des Landes Nordrhein-Westfalen



Deutscher Akademischer Austausch Dienst  
German Academic Exchange Service



## › Ausblick 2012

In Fortsetzung des erfolgreich abgeschlossenen Alfa-Projektes Kick Start II wird mit dem Projekt Desarrollo de Programa para Líderes en Transferencia Tecnológica "d-PoLiTaTE" der intensive wissenschaftliche Austausch mit verschiedenen europäischen und lateinamerikanischen Ländern weiter intensiviert und ausgebaut.

Die AFO trägt hierbei die Gesamtkoordination des von der Europäischen Union geförderten Projektes und begleitete in der anfänglichen Projektfindungsphase die inhaltliche Festlegung auf konkrete Themenbereiche.

Daneben werden die bisherigen Kernaufgaben der AFO genauso intensiv und engagiert weitergeführt wie bisher.



**d-PoLiTaTE**

V2-Opfer  
Angriff auf Antwerpen  
Foto: aus dem Buch „Antwerpen onder de V-Bomben, 1944-1945“, Autor: Koen Palinckx

Die Themen der Expedition Münsterland 2012:

- Werkstatt Darfeld: an den Enden der Parabel
- Wissenschafts-Radtour in die Baumberge-Region: Münsters Stadtfluss
- 5th Living Knowledge Conference 2012
- Seminar Wissenschaftskommunikation: Bin ich schön? – Saerbeck
- Seminar zur Aufarbeitung der Tunnelgeschichte in Lengerich
- Schiffsverkehr im Münsterland – Haltern
- GI@school: Kommunikation in Wissenschaft und Bildung – eine Initiative des Instituts für Geoinformatik
- Jüdische Friedhöfe – westliches Münsterland
- Haus Spital: ein multikultureller Friedhof
- Strontianit-Tagung auf Hof Dabbelt
- Wildbahn Davert: Flora und Fauna im Wandel



## › Outlook 2012

*In continuation of the successful completion of the Alfa Project Kick Start II, AFO will intensify and expand the intensive scientific exchange with several European and Latin American countries through the project "Desarrollo de un Programa para líderes en transferencia tecnológica 'd-PoLiTaTE'".*

*AFO acts as overall coordinator of this European Union funded project and supported the determination of concrete subject areas during the project's orientation stage.*

*In addition, AFO's existing core functions will continue to be carried out as intense and committed as before.*

**SoSe 2012**

**04 expedition münsterland**

Die vorherige Projektphase führte von den Bildern in Saerbeck - „Bin ich schön?“ zu einer Radtour durch die Münsterländer Polstern und zur Börne für Diskussion und Reflexion. Jetzt folgt die gezielte Entwicklung von Konzepten für unterschiedlichste Themen. Hierbei steht im Vordergrund, wie das Thema aus ihrer Perspektive zu bearbeiten ist.

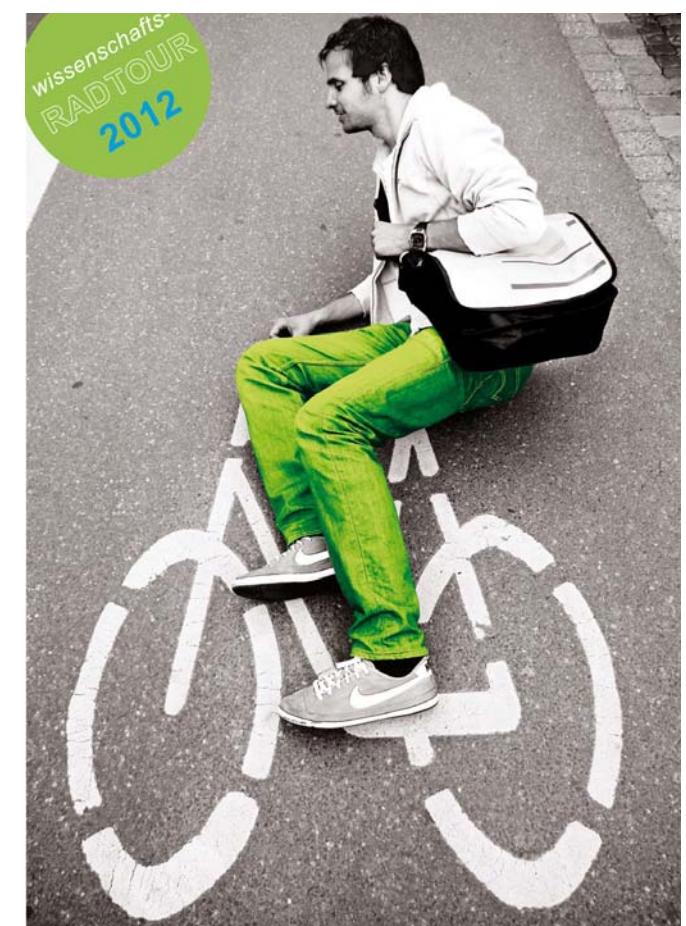
Wie kommuniziert man wissenschaftliche Inhalte an konkreten Orten der Region? Im Seminar „Expedition Münsterland“ entwickeln Studierende von Uni und FH Konzepte und konkrete Umsetzungen für die vierte Station aus über 50 Wissenschaftsorten in der Region. Die Vermittlungsformate sind frei wählbar solange sie Inhalt und Zielgruppe gerecht werden.

www.expedition-muensterland.de

Kontakt und Informationen:  
Prof. Hermann Dörnige (Mediendesign / Fotografie)  
Prof. Dr. Claus-Dieter Stille (Geographie)  
Prof. Claudia Grönbaum (Kommunikationsdesign)  
gronnebaum@uni-muenster.de  
Dr. Petra Lütki (Paracelsus Geowissenschaften, WWU)  
petra.luetki@uni-muenster.de

*The topics of the Münsterland Expedition in 2012:*

- Workshop Darfeld: at the ends of the parable
- Science-cycling tour in the Baumberge-region: Münster's urban river
- 5th Living Knowledge Conference 2012
- Seminar on Communicating Science: Am I beautiful? – Saerbeck
- Seminar on coming to grips with the past of the tunnel history in Lengerich
- Shipping traffic in the Münsterland – Haltern
- GI@school: Communication in Science and Education – an initiative of the Institute for Geoinformatics
- Jewish cemeteries - Western Münsterland
- Haus Spital: a multicultural cemetery
- Strontianite conference on Hof Dabbelt
- Hunting-ground Davert: Flora and Fauna in transition



› Impressum

**Herausgeber:**

AFO – Arbeitsstelle Forschungstransfer  
der Westfälischen Wilhelms-Universität Münster  
Robert-Koch-Str. 40  
48149 Münster  
Tel. +49 (0)251 83-32221, Fax +49 (0)251 83-32123  
uvafo@uni-muenster.de, [www.uni-muenster.de/AFO/](http://www.uni-muenster.de/AFO/)

**Redaktion**

Dr. Wilhelm Bauhus  
Irmgard Lobermann

**Lektorat**

Mareike Knue, Zeilensprung

**Übersetzung**

Nadine Ogonek und Sally Friedrich

**Kreativgestaltung**

Linda Kasprowiak

**Satz und Layout**

Andreas Wessendorf

**Bildnachweis**

Peter Grewe Seite 68– 69

› *Imprint*

**Published by**

AFO – Arbeitsstelle Forschungstransfer  
der Westfälischen Wilhelms-Universität Münster  
Robert-Koch-Str. 40  
48149 Münster  
Tel. +49 (0)251 83-32221, Fax +49 (0)251 83-32123  
[uvafo@uni-muenster.de](mailto:uvafo@uni-muenster.de), [www.uni-muenster.de/AFO/](http://www.uni-muenster.de/AFO/)

**Editor**

*Dr. Wilhelm Bauhus*  
*Irmgard Lobermann*

**Editorial office**

*Mareike Knue, Zeilensprung*

**Translation**

*Nadine Ogonek and Sally Friedrich*

**Design**

*Linda Kasprowiak*

**Layout**

*Andreas Wessendorf*

**Photos**

Peter Grewe Seite 68– 69